

L'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 10 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 14 mai 2004



(Whitehorse) - La sénatrice Maria Chaput était de passage à Whitehorse le vendredi 30 avril. Isabelle Salesse, directrice du Service d'orientation et de formation des adultes et Louise Girard, vice-présidente de l'Association franco-yukonnaise, l'ont rencontrée pour lui faire part des préoccupations de l'AFY quant au renouvellement de l'entente Canada-Communauté.

Madame Girard a brossé le tableau de la situation yukonnaise en relevant les problèmes liés à l'éloignement et à l'isolement et au taux de roulement au sein des organismes à but non lucratif.

(Suite à la page 2)

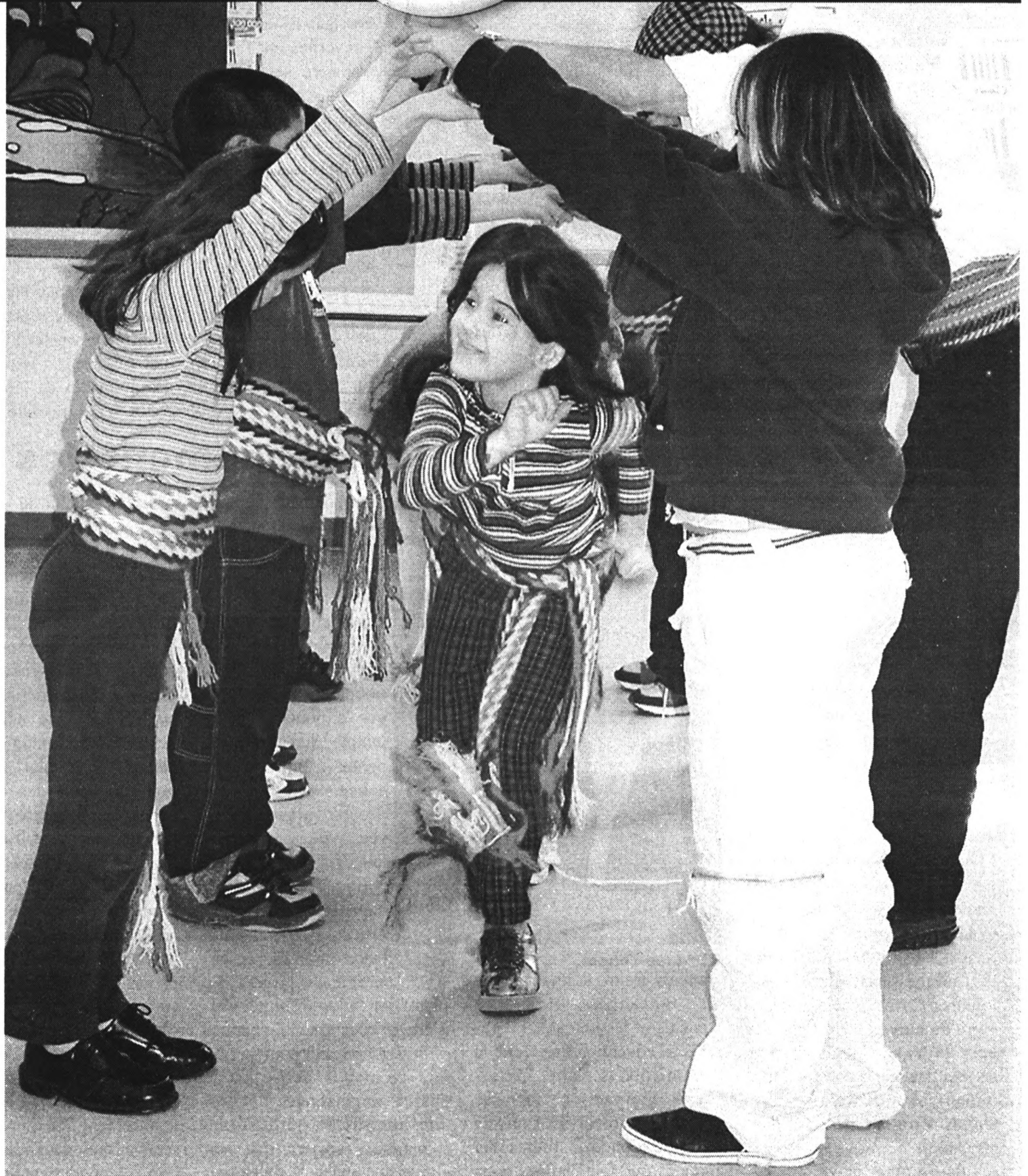


Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Chapeau aux bénévoles
Une trousse de francisation
Une première génération
Les gîtes du passant
Environnement
Et les rapides

De nouvelles amitiés se sont créées le vendredi 5 mai alors que des élèves de la 2e et de la 3e année de l'école Émilie-Tremblay ont accueilli ceux de la 3e année de l'école Grey Mountain. La jeune Émeraude Dallaire-Robert a participé aux nombreux ateliers offerts pour l'occasion, dont celui de la danse folklorique.

L'impact d'une pisciculture p.5

La sénatrice Maria Chaput prête une oreille attentive aux doléances des francophones

(Suite de la p. 1) Cela entraîne des coûts supplémentaires au niveau de l'embauche « Il est plus difficile de trouver du personnel en raison de la petitesse de la communauté. On doit presque toujours chercher à l'extérieur. Et souvent, les gens s'en vont pour un emploi au sein de la fonction publique parce que c'est beaucoup mieux rémunéré », explique M^{me} Girard. L'écart de salaires est un obstacle certain au développement de la communauté, puisqu'il signifie une perte certaine d'employés.

Il existe de nombreuses iniquités relativement à la façon dont le gouvernement fédéral finance les communautés. Les gens de l'Association avait plusieurs commentaires à ce sujet. La communauté franco-yukonnaise reçoit an-



La sénatrice Maria Chaput nuellement 25 000 \$ de moins que la communauté franco-ténoise par l'Entente des services en français. Ne serait-il pas

temps de corriger cette injustice avant la signature définitive des ententes? Comment gérer cette entente s'il n'y a pas de fonds consacré à la gestion? Comment corriger le fait que le gouvernement ait transféré ses responsabilités par rapport à l'hôpital sans avoir réservé de fonds pour les services en français?

La vice-présidente a aussi déploré le sous-financement du secteur culturel, le secteur «rassembleur» de la communauté.

Malgré les efforts entrepris, ce secteur souffre d'un déficit annuel d'environ 16 000 \$.

Cette situation, la sénatrice a affirmé bien comprendre.

« Lorsqu'il y a de grands rassemblements politiques, si on veut avoir du monde, on engage de bons artistes. Ce n'est pas la politique qui rassemble », a-t-elle déclaré.

Isabelle Salesse, pour sa part a expliqué les problèmes éprouvés en alphabétisation. Le financement de ce secteur a été compressé de moitié au cours des dernières années. Les nouvelles sources de financement du plan Dion n'ont pas étanché le financement de ce secteur; elles semblent plutôt l'avoir tari.

M^{me} Chaput est la première Franco-Manitobaine à accéder au titre de sénatrice. Elle connaît très bien la situation des communautés de langue officielle. « J'ai travaillé toute ma

vie dans la communauté... et cela facilite mon travail au Sénat aujourd'hui », a-t-elle expliqué.

La sénatrice a joué des rôles actifs au sein de la Société franco-manitobaine, de la Fédération des aînés franco-manitobaine et de la Division scolaire manitobaine.

Le message de M^{me} Chaput concernait aussi la structure gouvernementale. « N'oubliez pas d'utiliser les ressources du Sénat. Les sénateurs ont du poids! Utilisez-les. C'est souvent le Sénat qui assure la transition entre les élections », a-t-elle poursuivi. Son message n'est pas tombé dans l'oreille de sourdes. M^{me} Girard et Salesse demeureront en contact avec le bureau de la sénatrice.

Cécile Girard

Une année de repos pour le financement des communautés

La question du financement est au cœur du développement et de la croissance des communautés francophones. Une douzaine de personnes ont répondu à l'invitation du ministère du Patrimoine et ont participé à une rencontre tripartite (communauté, gouvernement fédéral et gouvernement territorial) le jeudi 6 mai, 2004 à Whitehorse.

Lise Toupin, gestionnaire des opérations régionales pour l'Ouest et le Nord et Barbara Perron, agente de programmes responsable pour le Yukon, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan du ministère du Patrimoine canadien, se sont jointes à Carol Genest gestionnaire du bureau du Patrimoine pour le Yukon, pour éclairer les membres de la communauté franco-yukonnaise sur les différents programmes de leur ministère.

Patrimoine canadien investit dans trois différents mécanismes : l'entente Canada-Communauté, l'entente des services en français et les ententes bilatérales en éducation.

Rappelons que l'entente Canada-Communauté assure une partie du financement de l'Association franco-yukonnaise. L'entente des services en



M^{me} Lise Toupin français assure le financement du Bureau des services en français et les ententes bilatérales en éducation financent la Commission scolaire francophone, l'immersion française et l'enseignement du français langue seconde. Toutes les ententes qui sont signées pour cinq ans arrivent à échéance cette année.

La situation politique actuelle, l'imminence des élections et le scandale des commandites contribuent à créer un climat d'incertitude qui ralentit les signatures des différentes ententes. « Nous sommes présentement dans une année de transition, un temps

d'arrêt a expliqué Mme Toupin. Mais, même si le climat ralentit tout le processus, la gestionnaire a rappelé que l'appareil gouvernemental continuait quand même à fonctionner. On sait déjà que le montant des ententes demeurera le même pour cette année.

Par ailleurs l'arrivée de nouveaux joueurs sur la scène politique du financement oblige les organismes à réfléchir à la façon dont ils présentent leurs projets. Le plan Dion, adopté l'année dernière et récemment rebaptisé *plan d'action*, fait pour sa part une promotion active de la dualité linguistique. Le premier ministre Martin a affirmé à maintes reprises que son gouvernement ne « toucherait pas » au plan Dion. Cet argent est donc « sécurisée » même si le ministre Stéphane Dion, lui, est du passé.

Les fonds du plan d'action, appelé « nouvel argent », devraient compléter des initiatives ou projets et non pas nuire à leur financement, comme c'est parfois le cas. Certains ministères fédéraux

utilisent l'argent du plan pour remplacer les fonds qu'ils devraient investir.

Les préoccupations et les défis de la communauté sont nombreux. Pierre Bourbeau, directeur par intérim de l'Association franco-yukonnaise a exprimé ses inquiétudes quant au processus de négociation des ententes Canada Communauté. « Le rapport d'évaluation des demandes déposées par les communautés n'est pas très flatteur », a-t-il expliqué. M. Bourbeau aimerait voir s'instaurer un vrai partenariat entre les communautés et le ministère du Patrimoine.

Au Centre de la francophonie, on voudrait bien pouvoir lancer les travaux d'agrandissement, tandis que le secteur culturel de l'AFY cherche aussi la façon de pouvoir faire plus avec le peu de financement qu'il reçoit. Il semble que deux projets de l'AFY répondraient aux critères de l'entente des services en français.

Jeanne Beaudoin a exposé la situation de La garderie du petit cheval blanc. Comment consolider l'état de cet établissement qui semble toujours en situation de crise? À quelle porte frapper? Le Partenariat communautaire en éducation, pour sa part, continue de se

pencher sur la question du secondaire à l'école française. Comment faire plus pour le stabiliser? Le problème n'est pas au primaire où les classes sont nombreuses, il est au secondaire qui perd ses effectifs année après année.

Marie-France Pourreau de l'Association des parents partenaires de l'école française, a pour sa part expliqué que les organismes « dépassent leurs mandats ». Son regroupement a mis sur pied des projets en partenariat avec des organismes comme *Canadian Parents for French*. L'APPEF a aussi déposé un projet de centre à la petite enfance.

M^{me} Toupin a invité les participants et les participantes à formuler les demandes de façon à satisfaire aux différents critères.

Le ministère du Patrimoine entend mener des consultations communautaires dans les mois qui viennent. M^{me} Genest espère que tout le processus soit terminé et les ententes signées avant la fin de l'année financière, c'est à dire avant le 31 mars 2005.

Cécile Girard

éditorial

Le goût de la mort s'attrape à la guerre

Le conflit américo-irakien a pris un tournant tragique au cours des dernières semaines. L'artillerie a changé : la médiatisation a remplacé les canons et des

images d'une violence inouïe, voire insoutenable, parlent d'une situation poudrière.

La révélation et la publication des photos et vidéos des sévices imposés aux prison-

niers irakiens par les geôliers américains ont envahi la presse. Les images des Palestiniens utilisant les restes des cadavres de soldats israéliens comme monnaie d'échange sont tout

aussi offensantes. La violence est monnaie courante.

Elle a envahi la presse écrite, la presse télévisée et les ordinateurs personnels : le clavier de tout ordinateur branché conduit directement au site d'Al Jazera. Là, on peut assister à la décapitation d'un civil américain par des Irakiens masqués. Une scène horrible qui fait frissonner.

L'escalade de la violence est affolante.

Les actes

brutaux et dégradants à l'endroit des prisonniers irakiens sont hautement condamnables et feront plus de mal aux Américains que tous les actes terroristes commis depuis le début du conflit... Non pas que le terrorisme soit moins reprehensible, mais les terroristes ne répondent à aucune loi. Ils sont les méchants, ils sont les tueurs aveugles.

Les Américains, eux, devraient répondre à la loi de la guerre qui interdit les actes dont ils se sont portés coupables. Mais voilà, lorsque les Américains ont débarqué pour libérer le peuple irakien, ils ont apporté avec eux toutes les contradictions et le ressentiment de leur civilisation.

L'Irak est un pays occupé et déjà humilié; point n'est besoin d'exacerber la honte. Sans le savoir, les gardes américains ont donné des munitions incroyablement puissantes à leurs ennemis. Le monde arabe se nourrit maintenant d'images dégradantes attaquant ses valeurs les plus profondes. Le monde arabe peut maintenant considérer l'Amérique comme une société dépravée de valeurs morales où tout est permis. Il en a la preuve! Les gardes américains ont renforcé ses croyances. La haute médiatisation de ces gestes aura sûrement des conséquences sur toute la société arabe. L'une de ces conséquences est certainement une pola-

risation des positions où la haine sera victorieuse.

Mais à quoi s'attendait-on? À une guerre propre parce qu'elle était menée par l'Amérique? En temps de guerre, ce qui se passe dans les prisons n'est pas, et n'a jamais, été joli. La torture et le viol sont les sous-produits des conflits et ensemble, ils hantent les geôles et les cachots depuis des siècles. Au Moyen-Âge, l'écartèlement ou le bûcher étaient des punitions courantes. Personne n'en faisait de vidéo, mais ces traitements étaient quand même des spectacles prisés... Plusieurs des atrocités de la Deuxième Guerre mondiale sont conservées sur pellicule. La médiatisation n'est pas un phénomène nouveau, mais elle atteint un degré de sophistication jusqu'ici inégalé.

La seule solution à la situation dégradante qui existe dans les prisons est la fin du conflit. Pas de guerre, pas de prisonniers de guerre et pas de soldats qui ont perdu l'esprit ou dont l'esprit a subi les pires sévices après avoir été attaqué par la violence. Le goût de la mort s'attrape à la guerre.

Mais en attendant, souhaitons tout simplement, pour le plus grand bien de tous, que ce merdier fasse perdre les élections au président Bush.

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau

Correspondants :
Janice Durant
Manon Aubert
Josée Bonhomme
Etienne Alary

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Madeleine Lanctôt

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.



Photo fournie

Le mercredi 5 mai, une petite fête avait lieu à La garderie du petit cheval blanc pour célébrer le prix reçu par le groupe Les soleils, dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie. Bronson Pratte, Zoé Brisebois-Bourget, Esteban Engasser et Alizée Salesse sont photographiés en compagnie de leur éducatrice Diane Corbin. Les soleils absents de la photo : Antoine Dion-Lafortune, Marek Boulerice, Michaël Girard-Raymond, Christopher Holmes et Jessica Francis.

Un lecteur de l'Aurore boréale a manqué l'édition portant sur la fête des Mères... Voici quand même son texte avec un peu de retard

À l'occasion de cette fête des Mères 2004

Nancy Furniss, qui a toujours trop, enfin, *tout* donné pour ses enfants, qui nous a appuyé dans tout ce que nous avons voulu faire, qui s'est réservée trop peu de temps pour elle-même dans la vie, mérite enfin une journée de repos et de reconnaissance. En ne faisant que vivre de la seule manière qu'elle sait le faire, avec énergie, enthousiasme, optimisme et bonté inépuisables, elle a découvert ce que l'être humain cherche depuis toujours : la fontaine de l'éternelle jeunesse et de beauté. Elle est une source d'inspiration, de courage, de force, d'espoir et d'admiration pour tous ceux qui la connaissent et avant tout ses enfants. Bref, *on l'aime maman!*

Jamie et Allison Furniss



Nancy Furniss et son fils Jamie.

La garderie du petit cheval blanc a 15 ans!

Venez participer à une grande fête communautaire!

le mercredi 26 mai,
à 17 h 30
à La garderie

- ▲ Repas à la fortune du pot
- ▲ Spectacles
- ▲ Surprises !



La garderie du petit cheval blanc
22, promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
Tél.: (867) 633-6566
garderie@northwestel.net



scène locale

Un homme et son poisson

J'habite près de la pisciculture *Icy Waters Ltd. Arctic Char*. Par curiosité, étant la voisine de cette entreprise yukonnaise, je m'y suis intéressée. J'ai découvert une profession exotique qui mérite un reportage. L'exploitation piscicole est compliquée : j'ai dû mettre quatre mois pour comprendre ses subtilités zootechniques. Un pisciculteur s'occupe de toutes les tâches se rattachant à une ferme aquicole.

L'administrateur britannique de l'entreprise, Jonathan Lucas, est peut-être difficile à comprendre à cause de son accent, de la vitesse à laquelle il parle et de sa rapidité d'esprit! Il est non seulement responsable de tout le fonctionnement, il est aussi scientifique et chercheur. Il travaille à l'amélioration d'une race croisée d'omble-chevalier indigène aux Territoires du Nord-Ouest.

Ce projet, en partenariat avec l'Université Simon Fraser,



Photo: Josée Bonhomme

Des employés de la compagnie *Icy Water Ltd. Arctic Char*.

et aidé par le Programme de soutien en recherche industrielle du Conseil national de recherches, a permis la découverte d'un phénomène espéré mais jusqu'à maintenant jamais prouvé. Le phénomène en question est un poisson plus costaud, plus « en forme » mais économique et qui résistera mieux aux attaques bactériennes ou aux parasites que ceux qui sont d'une lignée plus faible, plus petite, ou plus pure et vulnérable.

Le but était d'abord de faire des poissons plus gros tout en optimisant les ressources. Mais la vraie récompense est bien sûr la protection de ces magnifiques poissons bons à manger.

À l'écloserie d'*Icy Water Ltd. Arctic Char*, trois personnes spécialisées s'occupent de la production des œufs et des alevins. Les œufs commerciaux ne feront qu'une progéniture. Cela assure une activité commerciale continue à tra-

vers le monde.

Le laboratoire d'alevinage est certifié sans maladies et cette condition est essentielle. Pour y entrer, on doit donc porter une blouse de labo et des bottes de caoutchouc rincées dans un bain antiseptique.

Le prochain point d'intérêt est la ferme en soi avec ses grands bacs ronds où l'omble atteint une grosseur entre 1,5 et 3 kg en trois ou quatre ans. Leur chair est délicate et de couleur corail orangé. Les employés s'assurent que les poissons grandissent et foisonnent grâce à une vigilance de tous les instants, jour et nuit, l'année durant.

Pour vider un réservoir et transporter tous ces poissons vers de nouveaux bassins par ordre de grandeur, un dédale de tuyaux les dirige vers leurs nouveaux domiciles. Un trieur électrique, provenant d'Allemagne, sépare les poissons selon leur taille.

Un éleveur met quatre

jours pour vider un vivier de 40 000 poissons. À mesure que les poissons sortent du bout d'un des tuyaux, il faut les compter un par un. L'oxygénation de l'eau est constamment contrôlée dans chacun des 50 bassins.

L'omble de l'année, plus vulnérable, est vacciné contre une bactérie que l'on trouve dans le système écologique environnant. On répète l'opération lorsque les poissons doivent être transvidés de nouveau. Cette fois, le triage est fait à la main et les poissons qui n'ont pas atteint une taille raisonnable deviendront de la nourriture pour chiens de traîneaux.

La proportion la plus élevée en lipides Omega 3 parmi les salmonidés, y compris la truite arc-en-ciel, aide ces chiens à conserver leur énergie plus longtemps lors des longs parcours. Ces acides gras sont mieux assimilés par l'organisme.

L'usine de traitement est l'étape finale de l'établissement piscicole. Quatre personnes appréhendent le poisson, soit comme produit entier ou en filets. La rapidité s'impose pour conserver le produit le plus frais possible. Tous les produits de classe supérieure (90 %) sont expédiés frais et réfrigérés jusqu'à destination.

Cette tâche impose une attention soutenue et une dextérité manuelle précise. La journée débute à six heures du matin et prend fin à 17 heures. L'un des avantages de travailler si fort est un conditionnement physique assuré. La satisfaction d'offrir un produit imbattable et la camaraderie qu'on retrouve dans un milieu si divers vaut la compensation financière minime.

Une pisciculture, comme tout autre genre de ferme, bénéficie d'un avantage fiscal pour garantir un prix abordable. La motivation des travailleurs n'est pas pécuniaire, mais plutôt une dévotion pour tous ces gentils poissons et l'assurance que l'omble-chevalier de la compagnie *Icy Waters Ltd* est le meilleur au monde.

L'impact environnemental d'une pisciculture

C'est le train-train quotidien à la pisciculture *Icy Waters Ltd*. Le brouhaha qui s'est produit à la fin avril au moment où la compagnie acheminait une demande officielle à l'Office des eaux du Yukon afin d'apporter des modifications à son permis d'exploitation n'a pas nuit à son fonctionnement.

« En attendant la réponse concernant notre demande d'ajustement du permis d'utilisation des eaux, nous continuons nos services comme d'habitude, tout en améliorant notre système de filtration et le nettoyage de nos bassins », explique Jonathan Lucas, directeur général de l'entreprise.

La demande de la compagnie *Icy Waters* comporte plusieurs volets. Un seul, toutefois, n'a pas fait l'unanimité auprès des membres et des intervenants, c'est à dire la permission d'utiliser une plus grande quantité d'eau pour les opérations piscicoles. Cette demande refléterait davantage la quantité que l'entreprise

utilise depuis le début de son exploitation.

Icy Waters Ltd n'utilise pas d'eau « canalisée », elle emprunte ses eaux à une source naturelle dont le flot continu passe dans la ferme. Une fois passée par les bassins, elle est rendue à l'environnement.

La demande de la compagnie inquiète les gens qui ont pu observer depuis l'ouverture de l'entreprise, dans les années 1980, une quantité croissante d'algues dans les étangs en aval de l'installation. Ces bassins font partie des réseaux de Porter Creek et de Fish Creek qui deviennent McIntyre Creek. Cette prolifération serait attribuable, suppose-t-on, à la décharge continue, et en grande quantité, de phosphore. Certains craignent que cette situation ait un impact négatif sur la population aquatique des lieux.

« Le ministère des Pêcheries et Océans et le Service des pêcheries du Yukon s'accordent pour dire que les algues peuvent offrir un habitat béné-

fique pour les poissons, surtout les espèces retrouvées dans ces bassins : l'omble-chevalier, le corégone rond et la truite arc-en-ciel », dit M Lucas.

De plus, les statistiques officielles d'Environnement Canada prouvent qu'au cours des 10 dernières années, le taux de précipitation est sous la normale et les températures atmosphériques au-dessus de la normale. Peu de pluie et de neige, des températures élevées et un ensoleillement qui a augmenté sont tous des facteurs qui favorisent la croissance des algues.

Malgré toutes ces données, on ignore de façon certaine si ces craintes sont fondées ou non.

Un enseignant de sciences expérimentales de Whitehorse, Bob Sharp, recueille depuis dix ans des échantillons d'eau où se déverse les eaux usées de *Icy Water Ltd*. avec ses élèves de la 11^e année. Ces données, soigneusement annotées, indiquent clairement la croissance d'algues dans les environs.

Bien qu'il n'ait pas été prouvé que cette inflorescence ait un effet néfaste sur les poissons, elle pourrait toutefois avoir un impact sur l'ensemble de l'écosystème où les eaux sont évacuées. « Toutefois les substances nutritives et les niveaux de nitrate et de phosphore, étaient trop bas pour en permettre la détection selon les méthodes adoptées par les classes de M. Sharp », ajoute M. Lucas.

On s'attend à ce que l'Office des eaux du Yukon fasse connaître sa décision d'ici quelques mois. Il est à noter que 130 tonnes d'omble-chevalier sont contenues dans les bassins de la salmoniculture. Ces saumons-truites à très petites écailles sont vendus dans tout le Canada. Les œufs vivants sont vendus à d'autres salmonicultures en Amérique du Nord, en France et en Chine.

Marie-Hélène Comeau

Josée Bonhomme

santé

Les idées du Nord intéressent les villes du Sud

Au cours des trois dernières années, les inquiétudes se sont intensifiées quant à la capacité du système canadien de santé publique à prévoir et à contrer efficacement les menaces à la santé publique. L'écllosion du SRAS, les problèmes actuels posés par la propagation du virus du Nil occidental et d'autres événements ont fait ressortir l'urgence d'une intervention décisive. Cette intervention prendrait la forme d'une agence fédérale de santé publique chargée du contrôle des maladies et de l'intervention en cas d'urgence.

La ministre d'État en santé publique, Carolyn Bennett, était récemment de passage à Whitehorse dans le cadre des consultations nationales sur la santé publique.

« Je crois qu'il y a beaucoup de solutions dans le Nord pour les grands centres du Sud. Les systèmes de communication d'une région à une autre sont souvent excellents. Le domaine de la Cybersanté est beaucoup plus avancé », a-t-elle expliqué en entrevue.

Malgré tout, elle a profité de la consultation yukonnaise pour tâter le pouls de l'auditoire sur le rôle des communautés dans cette nouvelle agence fédérale, en mettant en doute la pertinence de leur participation dans le processus



Photo : Marie-Hélène Comeau

Pierre Bourbeau, Carolyn Bennett et Sandra St-Laurent.

de mise en place.

Les gens ont rapidement réagi en soulignant l'importance d'inclure les communautés éloignées, ainsi que les communautés culturelles.

« Pour nous, c'est important de mettre les gens des communautés culturelles en place, car sinon, leurs besoins risquent de passer inaperçus, à cause de la petitesse de leur nombre », a insisté Sandra St-Laurent, coordonnatrice de

Partenariat communauté en santé (PCS), qui était présente à la consultation en compagnie de Pierre Bourbeau, qui agissait en tant que président du PCS.

La consultation yukonnaise a attiré plusieurs parlementaires intéressés, des intervenants en santé publique et des citoyens. La voix de la communauté franco-yukonnaise s'est ainsi fait entendre par l'entremise du PCS qui a mis

l'accent sur la nécessité de formation, la participation communautaire, le développement des nouvelles technologies, la correspondance efficace d'un médecin à l'autre

malgré les défis linguistiques ainsi que la capacité locale d'obtenir des services en français.

« Nous sommes très favorables à la création d'une agence de santé publique. Le rapport de l'étude en santé mené en 2002 et 2003 souligne à quel point la promotion et la prévention ont une importance énorme pour la communauté franco-yukonnaise », a souligné Sandra St-Laurent.

Rappelons qu'au pays, plus de 55 % des gens n'ont pas accès à des services en français dans le domaine de la santé au pays.

Le dernier budget fédéral du premier ministre Martin consacrait 12 % au système de santé canadien alors que le rapport Romanow soulignait l'importance d'attribuer 25% du budget au système de santé pour assurer son efficacité. À ce propos, M^{me} Bennet souligne curieusement qu'il ne faut pas voir la situation sous l'angle du financement déficient mais plutôt réussir à être créatif avec les outils disponibles.

Marie-Hélène Comeau

Mai est le mois de la prévention des agressions sexuelles

Le mois de la prévention des abus sexuels coïncide avec les « bush partys » organisés par les diplômés du secondaire. Il est donc important que les adolescents et les parents aient les outils afin de faire face à cette réalité.

Les faits :

- Au Yukon, en 2001, le taux d'abus sexuels était trois fois plus élevé que le taux à l'échelle nationale.

- 67 % des élèves de la 8^e à la 12^e année ont consommé de la drogue et de l'alcool.

- 20 % de ces élèves ont eu leur premier rapport sexuel sous l'influence de l'alcool.

- 10 % des jeunes femmes interrogées ont répondu qu'el-

les ne savaient pas comment dire non ou n'avaient pas donné leur accord lors de leur première relation, 58 % des jeunes interrogés ont répondu qu'ils se confieraient à leurs parents s'ils étaient abusés d'une façon ou d'une autre.

- 39 % des Canadiennes disent avoir été abusées sexuellement depuis l'âge de 16 ans.

- 115 cas d'abus sexuels ont été rapportés à la GRC en 2002. 19 % des victimes étaient âgées entre 12 et 17 ans. L'alcool était impliqué dans 35 % des cas.

Parents, ce que vous pouvez faire :

- Discutez régulièrement avec votre adolescent et en-

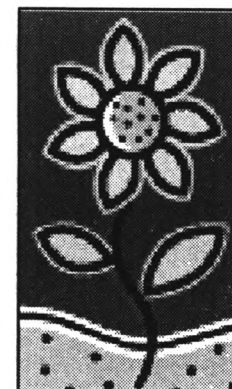
couragez-le à parler avec vous où à un adulte en qui il a confiance.

- Expliquez les valeurs de sécurité comme le système d'ami (buddy system) et de toujours prévoir une façon sécuritaire pour le retour à la maison.

- Faites connaissance des amis de votre adolescent et discutez avec eux ainsi qu'avec leurs parents.

- Donnez à vos enfants de l'information sur la sexualité, la violence, les drogues et tous les sujets difficiles dès un jeune âge. Plus ils en savent, mieux ils peuvent se protéger.

- Encouragez votre enfant à faire confiance à son instinct.



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES SUR LA SANTÉ ... EN FRANÇAIS!

Pour connaître les ressources en français sur la santé au Yukon et ailleurs, visitez le site Web : www.francosante.org ou venez nous voir au Centre de ressources, 302 rue Strickland (sous-sol)

Prêts et consultation sur place (cassettes, DVD, livres, revues)



INSCRIPTION AU PROGRAMME LE JARDIN D'ÉMILIE

Les inscriptions au programme le **JARDIN D'ÉMILIE** pour l'automne 2004 auront lieu du **10 au 21 mai entre 9 h 30 et 11 h 30** à l'école Émilie-Tremblay, 20 promenade Falcon.



Le **JARDIN D'ÉMILIE** est un programme de francisation et de prématernelle destiné aux enfants ayants droit âgés entre 3 à 5 ans.

L'avant-midi est réservé aux groupes d'enfants de trois ans, et l'après-midi, aux groupes d'enfants de quatre ans.

Renseignements : Réception de l'école au 667-8150

éducation

Une trousse pour démythifier la francisation

Il y avait beaucoup de monde mardi dernier à s'affairer et à travailler aux activités proposées durant l'atelier de francisation. L'une des salles de classe de l'édifice du ministère de l'Éducation du Yukon, recueillait une dizaine d'intervenants et d'éducateurs qui avaient tous en commun le désir de perfectionner leurs connaissances en francisation.

L'atelier en question était animé par M^{me} Raymonde Laberge responsable des programmes d'enseignements en langue française services collégiaux et à la petite enfance aux Territoires du Nord-Ouest. Elle profitait de son passage au Yukon pour faire d'une pierre deux coups, soit assister à la réunion du Protocole de l'Ouest et du Nord canadien et saisir l'occasion pour présenter une toute nouvelle trousse en francisation. Cette trousse, conçue l'an dernier par le Consul des ministres de l'éducation au Canada, vise à aider les enseignants et les respon-



Julie Thériault et Katie d'Astous, éducatrices à La garderie du petit cheval blanc, ont participé à l'atelier offert par Raymonde Laberge, (au centre de la photo).

sables en francisation.

La francisation, c'est-à-dire l'apprentissage de la langue française, est un élément essentiel dans le rôle des écoles en milieu minoritaire, comme

c'est le cas pour l'école Émilie-Tremblay. Il est important de comprendre tout l'impact de ce processus afin que l'élève puisse utiliser la langue française, non seulement pour

communiquer de façon efficace dans la vie courante et scolaire, mais aussi pour penser, apprendre, être critique par rapport à ce qu'il vit et à ce qu'il est, pour se construire une identité, se créer un espace culturel, aménager un territoire et pour prendre en main son propre développement.

Curieusement, le visage de la francisation diffère considérablement selon les régions du pays.

« La façon de voir ce phénomène et le modèle qui est par la suite mis en pratique est différent d'un endroit à l'autre au Canada. On a été très surpris par cette constatation. Il devenait alors très important que tout le monde puisse s'y retrouver », souligne Raymonde Laberge.

La trousse s'adresse principalement aux jeunes de la maternelle à la 2^e année. Elle contient une quantité importante de documents pédagogiques que les professeurs peuvent se procurer. Mais ce n'est

pas tout. Elle contient également des outils concrets et des exemples pratiques pour appuyer le travail des enseignants, ainsi que des textes de vulgarisation de certains concepts et, surtout, un journal d'une enseignante relatant ses premières expériences d'enseignement en milieu minoritaire.

« Nous espérons grandement que cette initiative permettra de briser l'isolement des enseignants qui travaillent en milieu éloigné », conclut M^{me} Laberge.

L'atelier yukonnais était composé de personnes travaillant à l'école Émilie-Tremblay, du programme le Jardin d'Émilie, de l'Association des parents partenaires de l'école française, de la Commission scolaire francophone, de La garderie du petit cheval blanc, du Service d'orientation et de formation des adultes et de l'école Whitehorse Elementary.

Marie-Hélène Comeau

De nouveaux critères pour l'attribution de la bourse de la Commission scolaire francophone

La Commission scolaire francophone est maintenant en mesure d'offrir une bourse d'études de

l'ordre de 250 \$. C'est ce qu'a annoncé, la semaine dernière, le président de la Commission scolaire francophone, Luc Laferté.

« Durant l'été, on examinera les candidatures qui nous seront acheminées et c'est à l'automne que nous prendrons notre décision finale et que le nom du boursier ou de la boursière sera connu », explique-t-il.

Chaque automne, lors d'une occasion spéciale, la Commission scolaire francophone du Yukon accordera une bourse d'études en argent. La somme provient essentiellement des revenus d'intérêts du

compte de la Commission avec la Yukon Foundation, un organisme de bienfaisance qui gère différentes bourses de plus de 5 000 \$.

L'idée de mettre sur pied une bourse pour les élèves francophones a pris racines il y a quelques années, avant même que la Commission scolaire n'existe. Les conseillers scolaires de l'époque avaient alors pris l'initiative de verser leurs honoraires, qui étaient de 50 \$ par mois, dans un compte de la Yukon Foundation.

Plusieurs années plus tard, l'objectif initial est enfin atteint.

« Nous avons commencé à offrir une bourse l'an dernier, mais nous n'avons pas établi de critères spécifiques, l'attribuant automatiquement au meilleur élève diplômé. Dorénavant, l'attribution se fera différemment. Nous devons suivre les critères que nous venons tout juste d'établir », spécifie-t-il.

Ainsi, l'élève qui achemine

sa demande devra, entre autres, avoir fréquenté l'école Émilie-Tremblay lors de sa dernière période d'études au secondaire et réussi ses cours de français. À candidature égale, la personne qui se dirige vers un programme en français aura la préférence.

La bourse attribuée par la Commission scolaire s'adresse tout autant aux jeunes diplômés de l'année qu'à ceux qui désirent faire un retour aux études.

Les personnes qui désirent faire une demande d'obtention de la bourse d'études peuvent acheminer leur formulaire de demande au bureau de la Yukon Foundation (C. P. 32096, Whitehorse, Yukon, Y1A 5P9.)

Rappelons que les gens de la communauté peuvent en tout temps contribuer à la bourse d'études. L'organisme Yukon Foundation est en mesure d'émettre des reçus aux fins d'impôt pour les dons.

Marie-Hélène Comeau

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Votre enfant termine l'école cette année?

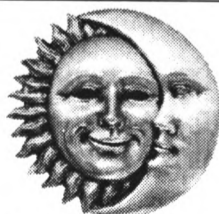
C'est un accomplissement remarquable qui mérite d'être souligné!

Profitez de l'occasion pour lui offrir vos félicitations dans l'Aurore boréale...

Seulement 25 \$



Téléphonez au 667-2931 ou envoyez un courriel à aurorepub@afy.yk.ca



HIDE ON JECKELL
Petite auberge

www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

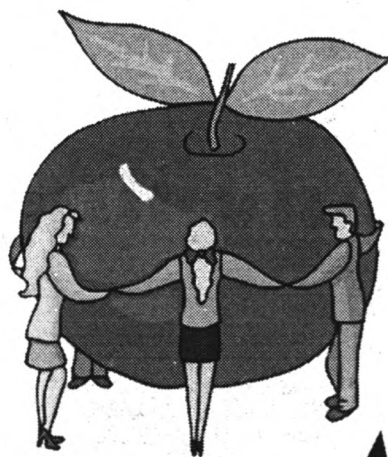
633-4933

410 Jeckell, Whitehorse (YN)

fenêtre ouverte sur l'afy

Devinez qui vient souper?

Les gens qui ont donné généreusement de leur temps pour le développement de la communauté franco-yukonnaise, sont invités au souper des bénévoles, le jeudi 20 mai à 17 h à l'école Émilie-Tremblay (20, Promenade Falcon). Le souper sera suivi à 19 h 30 du «Spectacle sans nom» organisé par les membres du personnel de l'école ainsi que par les élèves. Les fonds amassés durant l'événement seront directement versés au secteur des arts de l'école Émilie-Tremblay.



SOUPER DES BÉNÉVOLES

le 20 mai, 17 h école Émilie-Tremblay

Ainsi sont invités :

Adrien Le Diuzet, Alain Dallaire, Alain Desrochers, Albert Desmarais, Alexandra Bookless, Alexandre Bourguignon, Alexandre Nadeau, Allyn Walton, André Bourcier, Andrée Johnson, Angélique Bernard, Anne Aubin, Anne Engasser, Anne Savoie, Annie Langlois, Annie Pellicano, Annie-Claude Godet, Brigitte Gagnon, Carol Bookless, Caroline Boucher, Caroline Brisebois, Catherine Bouchard, Catherine Maltais, Catherine Nelson, Catherine Normandin, Cathrine Jamniky, Cathy, Cécile Girard, Céline, Céline Yergeau, Chalia Tuzlac, Chantal Beaudin, Charles Nadeau, Chris Bookless, Christian Klein, Christian Kuntz, Christiane Boisjoly, Christine Marchand, Christine Marion, Claude Gosselin, Clémence Roy, Damas Pelletier, Danièle Héon, Danièle Rechstein,

Danièle Rémillard, Danielle Bonneau, Daphné Tuzlak, David Gendron, David Grigg, David Pharand, Denis Chabot, Denis Godin, Denise Beauchamp, Denise Horwood, Diane Corbin, Diane Emond, Diane Paquette, Didier Delahaye, Didier Moggia, Dominique Pépin-Filion, Donald Aubin, Donald Emond, Doris Aubin, Ed VanRanden, Edith Babin, Edith Bélanger, Edmond Ruest, Élizabéth Roy, Émilie Beaudoin Herdes, Emma Dubé, Eric Bookless, Eric Vaillant, Étienne Geoffroy, Félix Robitaille, Fernand Laforge, France Mayer, France Robert, Francis Cardinal, Francis Roy, Gaël Marchand, Gayle Corry, Geneviève Hétu, Geneviève St-Yves, Gil Beaudin, Gilles

Bédard, Gilles Ménard, Hélène Bélanger, Hélène Lapensée, Hélène Saint Onge, Hugues-Olivier Blouin, Isabelle Carrier, Isabelle Perreault, Isabelle Salesse, Ivan de la Riestra, Janice Durant, Jasmine Harvey, Jassin Godard, Jean-François Blouin, Jean-François Latour, Jean-Louis Salesse, Jean-Marc Bélanger, Jean-Marc Perreault, Jeanne Beaudoin, Jennifer Lemay, Joanne Perron, Jocelyn Bouchard, Johanne Gauthier, Johanne Moreau, Josée Mathian, Josée Mathias, Josée Savard, Josée Bonhomme, Julianne Harvey, Julie Ebnoether, Julie Harvey, Julie Thériault, Juliette Anglehart, Karine Bélanger, Katie D'Astous,

Kim Nadeau, Larry Bagnell, Laval Harvey, Lelainia Harvey, Les élèves de 9/10^e années, Lilianne Bohémier, Lilliam Sequeira-Duran, Linda Thibeault, Lise McDevitt, Lise Ouimet, Logan Godin, Louis Pelletier, Louise Cashaback, Louise Girard, Louise-Hélène Villeneuve, Luc Laferté, Lucia Stetkiewicz, Ludovic Gouaillier, Luigi Zanasi, Linda Talbot, Lyndsay Smith, Lyne Carrière, Madeleine Lanctôt, Manon Aubert, Manon Desforges, Marc Champagne, Marc Dionne, Marc Perreault, Marcelle Dubé, Margo Harvey, Margot Simonot, Marie-France Pourreaux, Marie-Hélène Comeau, Marie-Louise Roy, Marie-Maude Allard,

Marie-Stéphanie Gasse, Marjolaine Gagné, Maxime Dugré, Mélanie Genest, Michaela Klaassen-St-Pierre, Michel Gélinas, Michelle Beaudry, Michelle Leclair, Mike Herdes, Monique Levesque, Nadine Landry, Nadine Poirier, Nancy Fréchette, Nancy Rohally, Natasha Harvey, Nathalie Émond, Nathalie Fecteau, Nathalie Martel, Nathalie Pareneau, Nicole Dion, Nicole Lacroix, Olivier Pellegriin, Olivier Roy-Jauvin, Pascal St-Laurent, Patrice Berrel, Patricia Thériault, Paul Davis, Paulette Dufour, Paulette Ruest, Pearl Pearson, Père Noël, Philippe Cashaback, Pierre Bourbeau, Pierre Picard, Pierre Vachon, Raphael Roy-Jauvin, Régis St-Pierre, Remy Rodden, Renée-Claude Carrier, Renald Jauvin, Richard Johnson, Robert Nantel, Robert Vallée, Roch Nadon, Roland Comeau, Saïra, Sandra, Sandra St-Laurent, Simon Geoffroy, Stéphane Pépin, Sylvie Baril, Sylvie Binette, Sylvie Geoffroy, Sylvie Jutras, Sylvie Marcotte, Sylvie Pellerin, Sylvie Simard, Thérèse Nantel, Thomas Scoffin, Tina Duquette, Tracy De Labarre, Trevor Mead-Robins, Valérie Beaudoin Herdes, Véronique D'Avignon, Véronique Herry Saint Onge, Wayne Peace, Yann Herry, Ysabelle Perreault, Yvette Berquist, Ziggy Reimer, et tous les autres qu'on aurait pu oublier...

Les bénévoles : ceux et celles qui alimentent la communauté

Si on en juge par le nombre de bénévoles qui œuvrent au sein de la communauté franco-yukonnaise, on peut assumer que les francophones et les francophiles n'ont pas peur de donner de leur temps! Deux cent cinquante personnes ont œuvré au sein de la communauté franco-yukonnaise au cours de la dernière année. «C'est un nombre qui se maintient depuis quelques années et qui assure que la communauté francophone est bien représentée et vivante,» nous dit Édith Bélanger, responsable du secteur culturel à l'AFY. Comme à chaque année, un souper gratuit sera offert aux bénévoles, ainsi qu'à leurs amis, conjoints et enfants. Cette année, le point intéressant, est que le souper aura lieu à l'école Émilie-Tremblay et sera suivi du Spectacle Sans Nom présenté par les élèves du secondaire. » Le souper sera offert, gratuitement bien sûr, à partir de 17 h et le Spectacle Sans Nom, une collecte de fonds pour les arts (billets : \$4), commencera à 19 h 30. En attendant, faisons la connaissance de quelques invités.

Anne Savoie

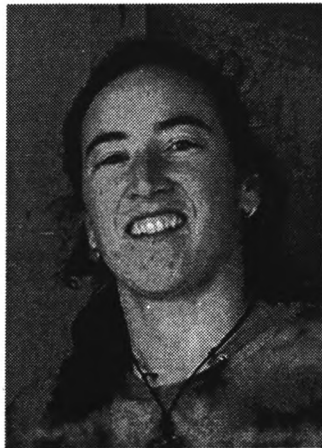
Pendant quatre ans, Anne a siégé au conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc. Elle a participé à l'élaboration de politiques, et c'est aussi elle qui a géré bénévolement le récent projet d'agrandissement. Son travail lui a valu une mise en candidature comme bénévole de l'année pour la ville de Whitehorse le mois dernier. «Ce sont mes enfants qui m'ont stimulée à m'engager plus. Et maintenant, je me rends compte qu'il y a aussi beaucoup de place pour donner du temps à l'école», dit-elle.

Louise-Hélène Villeneuve

C'est une communauté francophone vibrante qui a incité Louise-Hélène à s'établir au Yukon et, c'est justement pour apporter à cette communauté qu'elle se porte bénévole au groupe de femmes francophones du Yukon. Elle se dit fière de représenter les Essen-



Anne Savoie



Louise-Hélène Villeneuve



Carol Bookless



Manon Aubert



Fernand Laforge



Natasha Harvey

Manon Aubert

« C'est vrai que je donne un petit peu de mon temps », dit Manon en riant. « Si les gens me voient un peu partout, c'est parce que je cherche à répondre aux besoins et que je suis mes enfants ». Que ce soit lors des activités d'école, au parascolaire, à la danse ou sur les champs de soccer, Manon est toujours là pour aider et partager son enthousiasme. «Du moment qu'on le fait pour le plaisir, c'est correct. Cela fait partie de ma philosophie. C'est vrai qu'avec les petits,

elles en tant que présidente du conseil d'administration. «C'est un organisme solide qui fonctionne bien et qui sert d'exemple partout à travers le Canada. Nous célébrons notre 10^e anniversaire cette année et nous invitons toujours les nouveaux membres», nous dit-elle avec un clin d'œil en nous rappelant l'AGA du groupe ce lundi 17 mai.

Carol Bookless

« Faire du bénévolat pour l'école, c'est toujours très apprécié. C'est une expérience positive et j'en retire beaucoup,

» nous dit Carol qui, depuis huit ans, offre ses services à la bibliothèque, aux professeurs et aux activités spéciales de l'école Émilie-Tremblay. Après avoir travaillé à organiser la journée des jeunes lors de la semaine francophone pendant plusieurs années, Carol observe un cycle d'entraide. « Plusieurs jeunes de la 5^e, 6^e et 7^e années qui ont profité de cette journée quand ils étaient plus petits participent maintenant bénévolement à l'organisation. C'est beau à voir », mentionne M^{me} Bookless.

cela peut être exigeant, mais ce n'est jamais trop exigeant », raconte-t-elle.

Fernand Laforge

« J'ai commencé à m'engager quand mes enfants étaient à l'école. J'aime être informé et je veux toujours aider à améliorer les choses », nous dit Fernand, qui en est présentement à son 3^e mandat comme commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon. « Cela fait huit ans que j'occupe ce poste-là. Quand mes enfants ont fini l'école, j'ai voulu continuer parce que c'est du travail gratifiant. J'aime ça », explique-t-il.

Natasha Harvey

C'est à l'âge de douze ans que Natasha a premièrement connu l'organisme humanitaire *Free the Children*. Quelques années plus tard, l'organisme lui sert de sujet pour un projet de classe qu'elle continuera à développer pendant les années à venir. Maintenant rendue en 12^e année, Natasha aide encore à organiser des trousse de santé pour envoyer aux jeunes en besoin un peu partout dans le monde. « Ce projet a été repris par plusieurs églises et, à l'école, nous avons réussi à ramasser une cinquantaine de trousse de santé cette année ». Parallèlement, Natasha participe bénévolement au comité Espoir jeunesse qu'elle espère représenter lors du Congrès mondial acadien en août.

Janice Durant

The Wharf
on Fourth tous les jours

Qualité et fraîcheur

Il y a toujours plein de bonnes choses en vente CHEZ WHARF
(maintenant ouvert chaque jour de la semaine pendant l'été)

INCLUANT
Début des rabais d'été : 1^{er} mai
Venez profiter de nos aubaines et de notre hospitalité.

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 9 h 30 à 18 h
vendredi de 9 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.
4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)

☎ (867) 667-7473 ☎ (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

PRÉPAREZ-VOUS,
ÇA S'EN VIENT



Yukon Centre de la francophonie

À quoi ressemble la première génération franco-yukonnaise ?

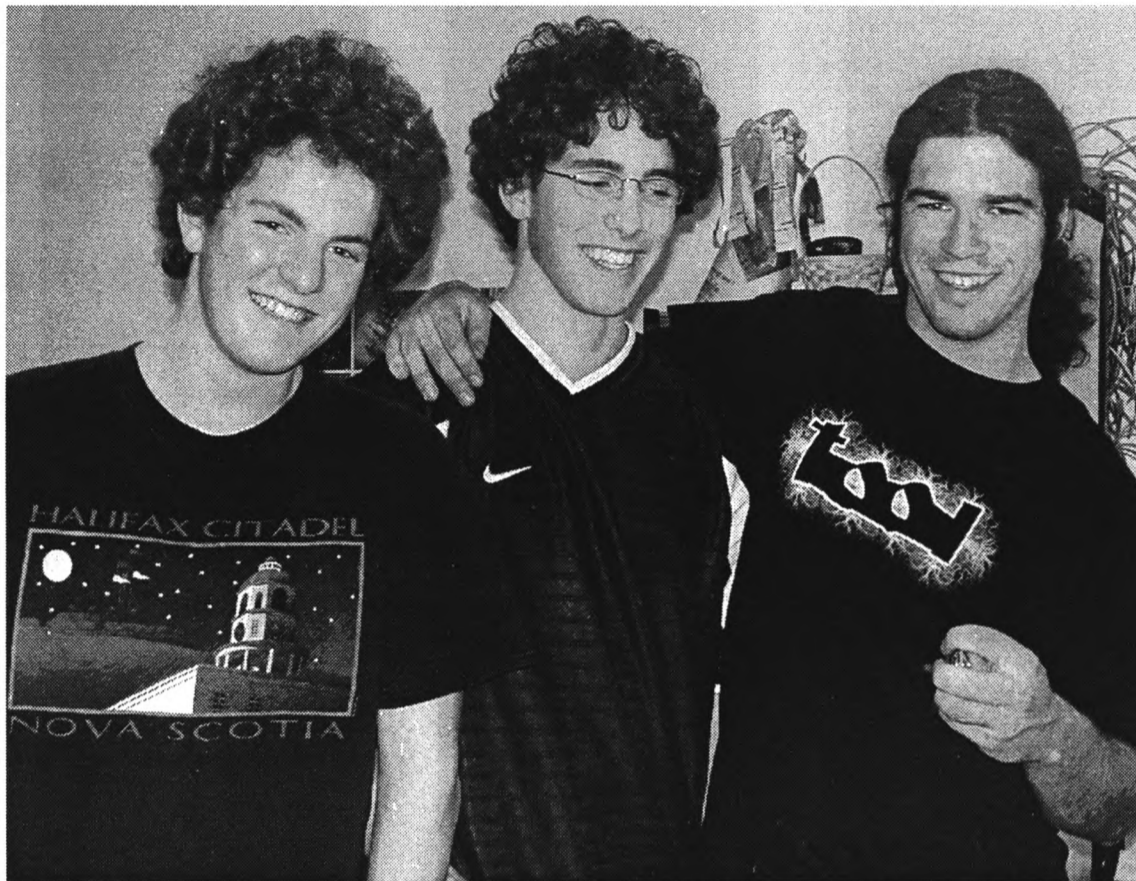
Ils se disent uniques au monde, ils sont nés au Yukon, souvent de parents francophones et anglophones. Ils ont fréquenté l'école Émilie-Tremblay ou La garderie du petit cheval blanc et leur identité est enracinée dans la mosaïque culturelle yukonnaise. Ils ont 17, 20 ou même 30 ans et font partie de cette première génération franco-yukonnaise qui est née et qui a grandi sous le soleil de minuit en apprenant la langue de Molière.

On les voit un peu ici et là en ville, travaillant pour différentes entreprises, offrant des services en français partout sur leur passage. On les voit, passeport en main, prêt pour l'aventure ou revenant au bercail, la tête haute, remplie de belles histoires à partager.

Dans la courte histoire du Yukon, c'est la première fois que la langue française est transmise d'une génération à une autre. Nombreux avaient été les francophones à peupler les hordes de la ruée vers l'or au début du siècle. Plusieurs ont laissé leurs traces de bâtisseurs, mais bien peu ont pu laisser leur trace linguistique. Leur descendance s'est assimilée linguistiquement à la langue dominante ou est retournée dans le lieu d'origine des parents.

Il aura fallu près de cent ans après l'époque cousue d'or pour voir surgir ici et là des institutions francophones, une école, une garderie, un Centre, une Commission scolaire ou un journal. Ces institutions ont été le fruit du labeur de Québécois, de Franco-Manitobains, d'Acadiens, de Franco-Albertains, de Français ou de Belges qui ont fait du Yukon leur terre d'adoption où grandiraient leurs enfants, c'est-à-dire, cette première génération de Franco-Yukonnais.

« Nous sommes uniques et probablement les seuls à ne pas répéter continuellement à



Marc Emond, Glen Emond et Étienne Girard

Photo : Marie-Hélène Comeau

quel point on a hâte de retourner au Québec », lance Étienne Girard, 18 ans. « Je n'ai jamais vécu ailleurs qu'au Yukon. J'ignore ce que c'est d'habiter dans l'Est, c'est-à-dire dans le berceau francophone. Je ne connais même pas ça », ajoute-t-il.

Ces jeunes décrivent leur génération comme étant amicale, solide, ouverte, débrouillarde et, surtout, unique en son genre.

Bien que ces derniers soient conscients de faire partie d'un événement historique, ils avouent que ce sujet est rarement discuté entre eux.

« Personnellement, je ne trouve pas que cet événement soit très important dans l'histoire. Nous ne sommes pas si exceptionnels que ça », confie Glen Emond, 18 ans.

Plusieurs ont le goût de quitter le territoire, l'instant d'une formation universitaire ou d'un voyage. Mais ils sont nombreux à vouloir revenir au bercail pour élever à leur tour leurs enfants ou alors pour prendre leur retraite.

« Je suis déjà parti du

Yukon et je sais que je le ferai de nouveau, mais j'aimerais bien habiter ici lorsque je déciderai d'avoir des enfants », souligne Terence Tait, 23 ans.

« Je veux partir et visiter le pays, mais c'est clair que je désire revenir pour habiter ici », renchérit Marc Emond, 16 ans.

Ils avouent préférer continuer leurs études en français, mais pourraient aussi bien le faire en anglais.

« Pour continuer mes études, je devrai aller à l'extérieur du Yukon. J'aimerais étudier en français, car je connais tous les termes dans cette langue, mais ça ne me dérangerait pas non plus en anglais », constate Glen Emond.

Se considèrent-ils comme étant des modèles pour la jeune génération montante de la Franco-Yukonnie? Plusieurs soulignent qu'ils ignorent la réponse ou qu'ils refusent cette pression.

Parmi cette première génération, on retrouve également des jeunes qui sont arrivés en bas âge au Yukon et qui s'identifient également à cette première génération.

C'est le cas de Maya Ouimet-Cashaback, 17 ans, qui est arrivée au Yukon à 5 ans et qui se considère aussi Yukonnaise que si elle y était née.

« Il n'existe pas beaucoup de snobisme entre ceux qui

sont nés ici ou pas », fait-elle remarquer.

Rappelons que, depuis l'apparition de l'école française et du programme d'immersion en français, il y a près de 20 ans, plusieurs jeunes ont terminé leurs études en français au Yukon. L'école Émilie-Tremblay compte à elle seule 34 jeunes diplômés depuis 1996, date importante puisque les élèves avaient pour la première fois la possibilité d'y compléter leurs études secondaires dans la langue de Molière.

Quel nom donneraient-ils à cette première génération historique? Des noms diversifiés comme les Nordiques ou les Yatitis sont proposés, des noms où on sent le rire et la gaieté à l'image des jeunes adultes qu'ils sont devenus.

« Je ne crois pas que faire partie de cette première génération me rend différente des autres, mais c'est quelque chose qui est très précieux pour moi. Les jeunes de cette génération, c'est avec eux que j'ai grandi et je vais encore à l'école avec quelques-uns d'entre eux. Et je crois que ça continue avec la génération après nous et ce sera pareille pour la suivante et la suivante... Le français au Yukon, c'est quelque chose de très important et je me sens fière de faire partie de cette première génération », confie Véronique Herry-St-Onge, 17 ans.

Marie-Hélène Comeau

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Soulignez l'anniversaire
d'une connaissance dans l'*Aurore boréale*.

Prix abordable!

Téléphonez-nous au 667-2931
ou par courriel à aurorepub@afy.yk.ca

Migration jeunesse – nouvelle identité

Afin de stimuler l'économie locale, de favoriser un développement économique communautaire viable et de permettre aux jeunes de demeurer en région, nous avons besoin de facteurs motivants. Afin de faire valoir à tous nos jeunes l'importance de s'identifier comme francophone et de leur faire connaître les occasions qui existent dans leur propre région, il faut retrouver ceux qui l'ont déjà quittée (ou qui ont l'intention de partir à court terme). Ensuite, on doit les renseigner sur les programmes et les services qui existent et leur faire connaître les options qui s'offrent à eux. L'objectif est donc double : d'abord, garder le plus grand

nombre de jeunes au Yukon, puis faire revenir le plus grand nombre de jeunes qui l'ont déjà quitté ou qui le quitteront. L'objectif ultime est le même : avoir une francophonie forte en nombre et forte en espoir.

La mise en œuvre d'un plan cohérent ne pourrait se faire sans la participation de tous les partenaires impliqués. En fait, tous les organismes de la Francophonie sont impliqués, directement ou indirectement, dans l'enjeu de la migration jeunesse franco-yukonnaise. Chacun a un rôle à jouer. Par contre, il faudra qu'on identifie des leaders. Certains organismes auront la tâche de porter le flambeau.

Régis St-Pierre

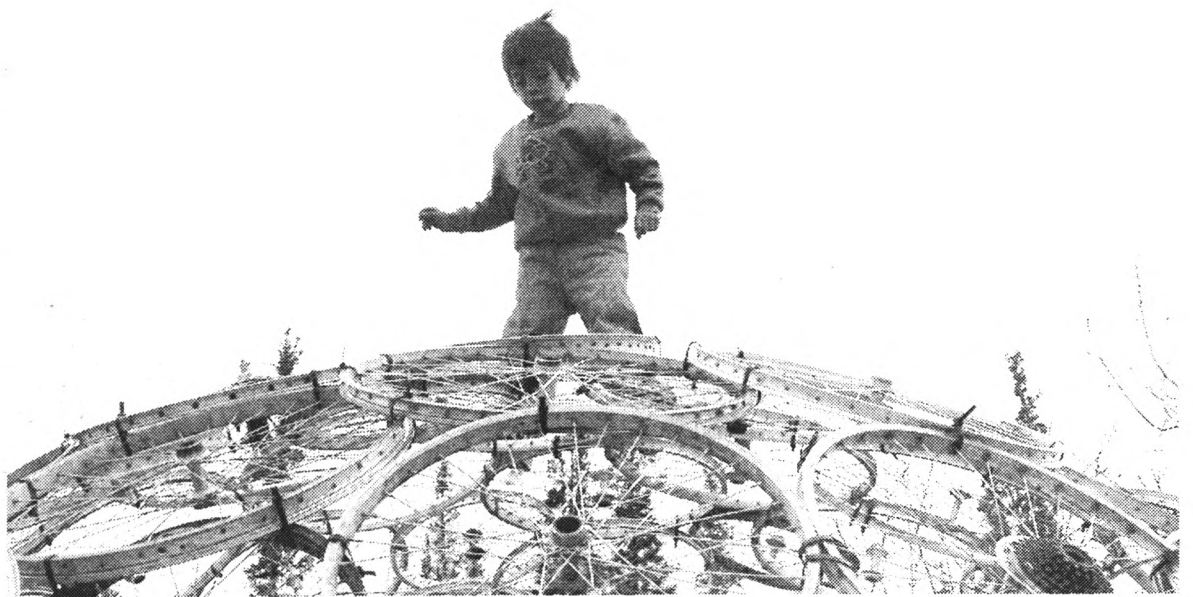


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jeune Daniel Cashaback a montré dernièrement ses talents de cascadeur, en escaladant une des œuvres de l'artiste Philippe Leblond. Cette dernière, entièrement faite de roues de bicyclette, attire l'admiration de tous. Elle est située devant l'édifice du Centre des arts du Yukon.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. PERSONA COMMUNICATIONS INC. demande l'autorisation de transférer la totalité de ses actions à Canadian Cable Acquisition Company Inc. Le CRTC invite donc le public à lui fournir des observations sur le bien-fondé et le mérite de la demande ainsi que sur les incidences possibles que la transaction pourrait avoir sur l'industrie de la radiodiffusion en général. Pour plus d'informations sur cette demande et pour connaître les localités où l'examiner, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **21 mai 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-25.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Photo : Danièle Rechstein

Des nouveaux wapitis enjolivent le stationnement du Centre Elk's Lodge à Whitehorse. L'oeuvre est le résultat du travail de Jack Ward, Jack Jackson, Phillip Asp, Jamie Lee Robert, Vicki Durant et de Lancelot Burton, du centre pour les jeunes Youth of Today Society.

Les jeunes seront impliqués dans divers projets similaires durant l'été afin de collecter des fonds pour les différents programmes qu'offre le Centre.

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

YukonCollege

YUKON COLLEGE SUMMER INSTITUTE – 2004

ADVENTURE LEARNING SERIES

L'éducation par l'expérience dans des paysages yukonnais captivants! Le Collège du Yukon offre une gamme de cours sur le terrain (sans crédit) d'une durée d'une semaine incluant :

La botanique du Yukon : Une sortie sur le terrain (en français)

Du 7 au 13 juillet ~ Parc territorial Tombstone ~ Instructrice : Jennifer Eakins

Tout en faisant une randonnée d'un jour dans les forêts boréale, subalpine, alpine et la toundra subarctique, les étudiants exploreront la diversité des plantes et de la flore nordiques.

Ce parcours est une introduction à la morphologie des plantes, à l'identification et aux méthodes sur le terrain.

D'autres cours (donnés en anglais) incluent l'archéologie, la botanique, le leadership en plein air, la photographie en nature sauvage, l'écriture de narration, la culture des Premières nations, les premiers soins en nature sauvage et la gestion des ressources.

La date limite d'inscription est le 28 mai

Pour plus de renseignements :

http://www.yukoncollege.yk.ca/summer_institute

histoire

La Première nation Kluane en deuil

Ta'ana, connue sous le nom de Jessie Joe, une aînée de la Première nation Kluane, s'est éteinte le 2 mai 2004, à l'âge de 93 ans.

Née sur les bords du lac Laberge, elle était la fille de Copper Joe, originaire de Copper Centre en Alaska.

Ta'ana a vécu une enfance traditionnelle, voyageant au rythme de la chasse saisonnière avec sa famille.

Plus tard dans sa vie, elle a vécu dans la région du lac

Kluane, à Burwash Landing.

Toute sa vie, elle a tenu à faire connaître sa culture et elle a profité de toutes les occasions pour l'enseigner aux jeunes.

Elle a pris soin des enfants de son frère lorsque celui-ci est décédé et a adopté Joseph, un jeune de Ross River. Ta'ana a constamment stimulé les jeunes afin qu'ils apprennent et parlent leur langue, le Tutchone qu'ils vivent en harmonie avec la nature.

Ta'ana était une artisane de talent et elle fabriquait des vêtements magnifiques ainsi que des pièces artistiques ornées de perles multicolores. Certaines de ses œuvres, inspirées des fleurs d'épilobes, sont au musée de Kluane.

Aimant chanter et danser, elle comprenait l'enjeu du temps qui passe; c'est ainsi qu'elle a permis à plusieurs chercheurs de l'enregistrer et d'écrire ses contes et ses histoires afin que les générations

futures puissent en bénéficier.

Jessie Joe a aussi été témoin de la présence française dans la région de Kluane. Sa sœur, Mary Copper Joe avait épousé l'Alsacien Louis Jacquot. Ce dernier et son frère Eugène ont bâti le comptoir de Burwash en 1904.

Le 8 mai, un potlach en l'honneur de la bien-aimée grand-maman Bessie a réuni une foule nombreuse à Burwash. Les gens sont venus de l'Alaska et du sud-ouest du Yukon pour saluer une dernière fois cette grande dame.

Cécile Girard



Au revoir Ta'ana (Jessie Joe) (1911-2004)

Photo : Yann Herry

Saint-Jean-Baptiste et 100 ans de vie française à Kluane



Vous êtes invités à participer à la Saint-Jean-Baptiste et aux festivités entourant les 100 ans de vie française à Silver City au bord du lac Kluane le samedi 26 juin.

Samedi 26 juin, programme de la fête

- 11 h 30 Arrivée sur le site
- 12 h Dîner à la fortune du pot
- 13 h 15 Cérémonie de reconnaissance des 100 ans de vie française
- 13 h 45 Activités/Ateliers (dessin, ateliers pour enfants)
- 15 h Visite du site
- 17 h Messe en plein air
- 18 h BBQ (nourriture fournie)
- 20 h Feu de camp (légendes, musique, chansons)

Cabanes et sites de camping gratuits sur réservation pour les 25 et 26 juin
Yann ou Hélène au 668-7903
Réservez avant le 4 juin

Activité organisée par le comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod



L'Aurore boréale

YUKON NEWS
LUNDI • MERCREDI • VENDREDI



CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. TV5 QUÉBEC CANADA demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées connue sous le nom TV5 en changeant la condition de licence qui porte sur la diffusion de matériel publicitaire. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1755, boul. René-Lévesque E., Bureau 101, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **28 mai 2004** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-26.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Submergé

par la quantité
d'information
à gérer ?

Programme court en **Gestion documentaire**
sur Internet



<http://bgi.umcs.ca>



UNIVERSITÉ DE MONCTON
CAMPUS DE SHIPPAGAN

Dawson City, au rythme de la crue printanière!

À Flat Creek, le 3 mai dernier, la route du Klondike s'est vue submergée par la crue saisonnière.

Pendant quelques heures, le mélange laiteux d'eau saturée de sédiments bloqua à moitié le pavé avant de couper définitivement toute circulation pendant près de 24 longues heures. La rivière dégonfla enfin le volume de son flot ambitieux de couleur « café au lait » en rappelant aux voyageurs et aux résidents de la région que c'est la nature qui rythme la vie du Nord.

La patronne du restaurant *Amica's Ristorante*, où je travaille, me disait qu'une commande de denrées essentielles n'était pas rentrée en raison de l'inondation. « La vie à Dawson dépend de cette route, on doit très souvent vivre avec peu de ressources et s'adapter aux caprices de mère-nature! », exprime-t-elle.

Chaque année, au moment

où les journées s'allongent et où les crocus déploient leurs pétales bleutés, une frénésie s'installe dans l'esprit des habitants de Dawson City. Quand est-ce que les glaces du fleuve Yukon cèderont-elles ?

Les jeux sont faits! Au magasin général, la population lance les paris, estimant la date et l'heure de la libération du célèbre fleuve Yukon. Ce printemps, trois jours durant, les imposantes masses de glace provenant de la rivière Klondike, préalablement dégagée, s'entassèrent à sa jonction avec le fleuve Yukon, créant un gigantesque embâcle.

C'est donc dans la nuit du 4 mai, à 12 h 04, que les sirènes de la caserne des pompiers ont sifflé, interpellant les Dawsonniens à observer et écouter la furie, le rugissement des immenses blocs glaciaires dévalant le courant dans un torrent anarchique. Un autre bon prétexte pour avoir du bon temps entre amis et célébrer

chaque moment, déguster chaque saison et assister aux spectacles que nous offre la nature.

Peu d'endroits de nos jours peuvent se vanter d'avoir une vie saine et liée avec les éléments, comme les Yukonnais le font. La jovialité et les sourires se remarquent à chaque coin de rue de Dawson depuis mon frais débarquement au Klondike : une invitation à la confrérie, à l'amitié! Le positivisme est palpable, c'est une énergie qui excite les sens! Il y a un siècle, les bateaux à vapeur attendaient avec hâte le moment de mouiller leurs proues. Aujourd'hui, c'est le *ferry* reliant les deux rives qui se fait refaire une beauté, avant de voguer sur les flots du puissant fleuve Yukon. Ce dernier sera en service à compter du vendredi 14 mai.

Jean-François Bisson



Photo : J.-F. Bisson

Un amoncellement de glaces près du pont de la rivière Klondike.



Francophones recherchés...

Il y a quelques années l'Association franco-yukonnaise, le Bureau des services en français et les Archives du Yukon unissaient leurs efforts pour produire une série de panneaux racontant l'odyssée franco-yukonnaise depuis ses débuts. Le projet a résulté en une série de panneaux haut en couleur illustrant et racontant l'histoire de la communauté à l'aide de photos provenant de diverses sources, dont plusieurs des Archives du Yukon.

Il reste un dernier panneau à terminer. Celui-ci mettra en valeur et soulignera l'impact de différentes personnalités sur le développement de la communauté la communauté au cours des dernières vingt années.

Environ dix personnes seront retenues...et le choix n'est pas facile! Si ce sujet vous intéresse, vous pouvez soumettre des noms par courriel à l'Aurore boréale : auroredir@afy.yk.ca.

Un comité sera mis sur pied pour recevoir les candidatures.

(Vous pouvez joindre des pages supplémentaires si l'espace du coupon est insuffisante)

Je propose les personnes suivantes :

Nom :
Raisons :

Nom :
Raisons :

Nom :
Raisons :

Nom :
Raisons :

économie

Des gîtes du passant à découvrir au Yukon

Les propriétaires des gîtes du passant du Yukon ont décidé de saluer le printemps d'une façon toute spéciale avec une journée porte-ouverte où tous les gens de la communauté sont invités à participer. Ainsi, le samedi 29 mai, de midi à 16 h, il sera possible de visiter et découvrir les talents culinaires de leurs propriétaires. Afin de mettre l'eau à la bouche des lecteurs, voici quelques spécialités des gîtes du passant qui offrent des services en français.

Hawkins House Bed and Breakfast (Whitehorse)

Propriétaire : Carla Pitzel

« Chaque jour, le gîte du passant Hawkins House and Breakfast offre un thème différent pour le petit déjeuner. Celui du petit déjeuner franco-yukonnais est, sans contredit, le plus populaire. On y retrouve des crêpes arrosées de différents beurres, tous aussi créatifs les uns que les autres. On peut se régaler ainsi en goûtant des crêpes accompagnées de

beurre aux pacanes et de sirop d'érable, du beurre à l'orange et au citron ou alors un beurre à la menthe. Tous les mélanges sont possibles. »

Beurre aux canneberges sauvages

½ livre de beurre à la température de la pièce
¼ tasse de canneberges sauvages coupées en dés
¼ tasse de cassonade
2 cuillères à table de miel
2 cuillères à table de noix de Grenoble moulues
¼ tasse de sauce aux canneberges
2 cuillères à thé de zeste d'orange organique
½ cuillère à thé de zeste de citron organique
Dans un mélangeur, fouettez le beurre. Ajoutez tous les ingrédients et brassez jusqu'à ce que tout soit bien mélangé et de couleur rosée. Cette recette donne 1 tasse ½. On peut congeler le beurre dans les petits contenants et les utiliser au besoin.

Kluane Bed and Breakfast (Kluane)

Propriétaire : Cécile Sias

« Originaire de la Saskatchewan, je suis arrivée au Yukon en 1967. Mon nom de famille est Henri, mes grands-parents étaient du Québec. J'ai rencontré mon mari, Doug, au Yukon, il est descendant des Jacquot. Nous avons élevé nos deux enfants à Kluane Lake. Mes beaux-parents, Frank et Josie Sias, ont établi le gîte du passant Kluane Bed and Breakfast en 1990. Ils ont pris leur retraite en 1999 et, depuis ce temps, Doug et moi nous occupons du gîte. »

Pain grillé au four « French Toast »

½ tasse de farine
1 tasse de lait
1 cuillère à table de sucre
1 cuillère de thé de vanille
¼ cuillère à thé de sel
6 œufs
10 tranches de pain épais coupés en cube

3 onces de fromage à la crème coupé en cubes

1 tasse de bleuets (frais ou gelés)

Graissez une casserole de 13x9x2. Fouettez la farine, le lait, le sucre, la vanille, le sel et les œufs dans un grand bol. Ajoutez le pain-mélanger.

Versez le mélange dans la casserole. Couvrez de fromage à la crème et les bleuets. Couvrez et réfrigérez pendant 24 heures. Faites chauffer le four à 400- Faites cuire au four 20 à 25 minutes ou jusqu'à ce que ce soit doré. Arrosez avec le sucre en poudre. Servez avec du sirop d'érable.

L'Auberge yukonnaise (Whitehorse)

Propriétaires : Henri et Nicole Halotier

Henri et Nicole Halotier sont nés dans les Alpes françaises. Ils sont au Canada depuis 1973 et sont arrivés en Alberta en 1976. Avant d'arriver au

Yukon, ils ont été propriétaires d'un gîte du passant à Banff, en Alberta, pendant 10 ans. Puis, ils sont venus s'installer au Yukon en 2000 et ont ouvert le gîte l'Auberge yukonnaise. Voici une petite recette de leurs grand-mères.

Gratin de fruits rouges

Mélangez 20 gr de Maïzena (corn starch) avec 80 gr de sucre en poudre et 120 gr de poudre d'amandes. Délayez ensuite avec 3 œufs battus et 60 gr de beurre fondu refroidi. Dans un plat à gratin beurré, répartissez 300 gr de fruits rouges mélangés (groseilles, fraises et framboises) puis versez la préparation aux œufs. Faites dorer le gratin au four chaud à 380° pendant 25 minutes. Puis servez.

Reportage



Le Yukon fait fureur auprès des Québécois

Michelle Leclair, gestionnaire de projets touristiques par intérim au RDÉE Yukon, a participé au Salon national du grand air à Montréal au début avril dernier. Le plus grand salon consacré au plein air au pays a lieu au Stade Olympique et attire 100 000 visiteurs par année.

Notre kiosque, d'aspect fort professionnel, présente des images qui représentent bien les paysages et la nature du Yukon. Son effet tape-à-l'œil a attiré l'attention des plus blasés et fait rêver les mordus de plein air - les gens tenaient à en savoir davantage sur le Yukon. Les visiteurs ont apprécié l'approche personnalisée : ils se sentaient transporter, le temps d'une conversation, en territoire yukonnais. Il faut dire que la possibilité de gagner la reproduction d'une magnifique œuvre de Nathalie Parenteau dépeignant la nature yukonnaise a permis d'en retenir plusieurs plus longtemps!

Nous avons distribué 2500 nouvelles brochures Yukon - Splendeur du Nord canadien et 1225 guides touristiques en français. Un partenariat avec l'industrie privée a permis de partager les coûts et de distribuer 600 brochures et 300 cartes postales de l'entreprise Nature Friends; nous avons aussi, en collaboration avec les Territoires du Nord-Ouest, distribué 300 guides du Nunavut.

Suite à ce salon, il y a eu plusieurs rencontres avec des représentants de l'industrie touristique du marché québécois. Deux voyageurs ont déjà prévu des forfaits au Yukon en juillet. De plus, Michelle a communiqué avec une demi-douzaine de médias qui veulent venir au Yukon filmer la faune, la flore ou les paysages, ou écrire un documentaire sur les magnifiques paysages du Yukon.

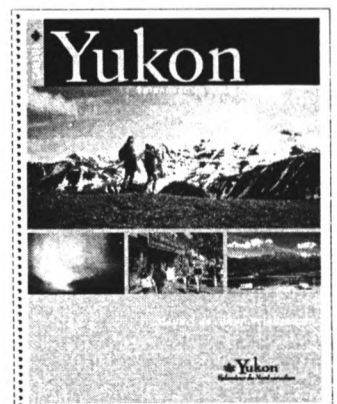


On voit déjà les retombées de ce projet, puisque le nombre de demandes de renseignements touristiques en français est passé de 83 en mars à 709 en avril. La collaboration du Ministère du tourisme du Yukon est importante, car c'est lui qui assure l'envoi du matériel touristique en français, l'entrée de données sur les visiteurs éventuels et le suivi des statistiques. Les Québécois semblent réserver un bel avenir à l'industrie touristique francophone du Yukon.

Nouvel outil de commercialisation pour l'Europe et le Canada français

Le RDÉE Yukon était aussi présent à Rendez-vous Canada, qui avait lieu à Montréal cette année, au début mai. Rendez-vous Canada est le principal carrefour de l'industrie touristique internationale au Canada. Nous avons distribué à l'industrie touristique de l'Europe et du Canada francophones, le guide de commercialisation Yukon - Splendeur du Nord canadien, qui présente les entreprises offrant des services en français prêts à être commercialisés à l'échelle internationale. Nous avons reçu d'excellents commentaires des représentants de l'industrie touristique européenne, canadienne et du ministère du Tourisme au sujet de ce guide.

Cette année, dans le cadre du Rendez-vous Canada, le ministère du Tourisme du Yukon avait organisé un déjeuner comprenant entre autres un spectacle de chant et de danse à saveur yukonnaise. Le spectacle fut particulièrement bien reçu et la ministre Elaine Taylor a fait un discours en prévision du Sommet du leadership touristique du Canada, qui aura lieu à Whitehorse du 24 au 26 octobre 2004. La Tourism Industry Association du Yukon et le RDÉE Yukon collaborent à la planification de ce Sommet, organisé par l'Association de l'industrie touristique du Canada.



RDÉE Yukon



Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@rdée.ca



Régis St-Pierre, poste 334
Conseiller jeunesse
Courriel : regis.st-pierre@rdée.ca



Olivier Pellegrin, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegrin@rdée.ca



Dominique Pépin-Fillon, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-fillon@rdée.ca

RDÉE Yukon
302, Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél. : (867) 688-2663
Téloc. : (867) 688-3511
Numéro sans frais au Yukon :
1 866 873-7632
Courriel : yukon@rdée.ca
www.rdée-yukon.ca

RDÉE Yukon

Partenaire du développement durable

Canada



Chez Monique Bed and Breakfast (Whitehorse)

Propriétaire :

Monique Allard

Le gîte du passant Chez Monique est situé dans la zone boisée de Crestview. Monique a accueilli ses premiers clients en juin 1999. Plusieurs aiment revenir y passer de courts séjours. Une cuisinette leur permet de préparer leurs propres repas. Monique et sa famille aiment faire connaissance des gens de partout au monde.

Recette de pain aux bananes / ananas

3 tasses de farine
2 tasses de sucre
1 c. à thé de sel
1 c. à thé de bicarbonate de soude
1 c. à thé de cannelle
3 œufs
1 ¼ tasse d'huile végétale
2 c. à thé de vanille

1 boîte (8 oz) d'ananas broyés
2 tasses de bananes écrasées (4 à 5 bananes)

Mélangez la farine, le sucre, le sel, le bicarbonate de soude et la cannelle. Dans un autre bol, battez les oeufs, l'huile et la vanille. Ajoutez les ananas et les bananes. Ajoutez au mélange de farine. Versez dans deux moules à pains graissés. Cuire au four à 350° environ 60 minutes.

Nature Friends B&B and Outdoor Adventures Faro (Faro). La journée porte ouverte aura lieu le dimanche 30 mai. Propriétaires :

Yasmine et Michel

Le gîte du passant de Faro, a 5 chambres, dans lequel les propriétaires ont su recréer une atmosphère calme, propice à la lecture, aux échanges d'idées ou simplement à la contemplation du magnifique panorama. Yasmine et Michel organisent

également des randonnées de un à quinze jours à pieds et en canoë autour de Faro, pour découvrir les beautés naturelles de cette région inconnue mais pourtant riche en merveilles ! Les végétariens sont bienvenus !

Salade de fruit à la cardamome

Prenez un mélange de fruits secs et faites-les cuire comme pour une soupe dans un peu d'eau avec du sucre (plus ou moins selon les goûts) et le contenu de 5-8 gousses de cardamome séchées (lorsqu'on ouvre les gousses de cardamome, il y a de petites graines noires à l'intérieur. Ce sont ces petites graines qu'il faut incorporer au mélange).

Une fois que tout cela est délicieusement aromatisé, sortez du feu, versez le jus d'une ou deux oranges, rectifiez l'assaisonnement en sucre, laissez refroidir et servez

Les gens qui peuplent l'Index des services

Le gîte du passant Hawkins Bed and Breakfast célèbre ses 10 ans cette année. Afin de remercier les gens pour leur encouragement, Carla Pitzel, copropriétaire des lieux, ouvrira les portes de son entreprise le samedi 29 mai prochain, de midi à 16 h. Les gens pourront ainsi en profiter pour visiter l'aménagement intérieur du gîte, tout en dégustant des petites douceurs préparées par Carla.

« C'est ma façon à moi de remercier les gens », souligne-t-elle.

Le gîte du passant Hawkins House offre l'hébergement le plus luxueux qu'il soit possible de trouver au centre-ville de Whitehorse. Située sur une rue tranquille et résidentielle, Hawkins House se trouve à cinq minutes à pied de la rue Main et de ses restaurants et boutiques. En 1994, il a été le premier gîte du passant quatre étoiles à ouvrir ses portes au Yukon et il ne cesse, depuis son ouverture, de se surpasser avec ses petits déjeuners préparés « maison » et son service de qualité. Au menu du petit



déjeuner, on retrouve du saumon fumé maison, des confitures du territoire, des saucisses à l'original maison et des pains gâteaux préparés par Carla. Le tout est servi dans une salle à dîner victorienne chaleureuse.

« À l'époque, nous étions les seuls à avoir un gîte du passant qui allait être ouvert toute l'année et non pas seulement durant la période touristique estivale. Depuis notre ouverture, l'industrie des gîtes du passant a beaucoup grandi

au Yukon, c'est vraiment bien », remarque Carla, qui est également la fondatrice de l'Association des gîtes du passant du Yukon *Bed and Breakfast Association of the Yukon*.

Après 10 ans, Carla souligne que sa passion pour cette industrie demeure la même qu'au premier jour et qu'elle prend beaucoup de plaisir à se préparer pour accueillir les gens le 29 mai prochain.

Marie-Hélène Comeau

Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974 1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7^e Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • pbarthol@yknet.ca www.bbcanada.com/whiterammanor

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • info@klondikekates.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

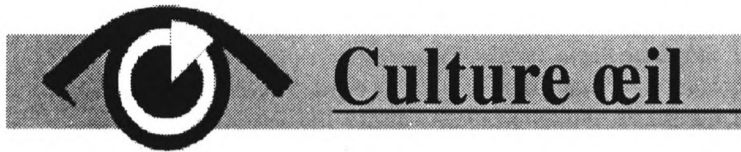
Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Du 12 au 15 mai

La première partie du *Homegrown Festival* du Nakai Theatre. Assistez à des pièces de théâtre créés par des artistes yukonnais. Guild Hall, 20 h. Rens.: 393-6044.

Mercredi, 19 mai

La « Yukon Canoe and Kayak Club », présente son festival de films «Water Walker». une sélection de films primés sera à l'honneur. Centre des Arts du Yukon, à 19 h. Rens. : 667-8485.

Jeudi, 13 mai

Le Ciné France du mois vous présente le drame « La Chambre des officiers » réalisé par François Dupeyron. Centre de la francophonie, 19 h. Gratuit. Rens. : Jean-François, 668-2663, poste 315.

Du 19 au 22 mai

La deuxième partie du *Homegrown Festival* du Nakai Theatre. Encouragez des artistes yukonnais en assistant aux diverses présentations. Guild Hall, 20 h. Rens.: 393-6044.

Jeudi, 20 mai

Le souper des bénévoles de la communauté franco-yukonnaise. École Émilie-Tremblay, 17h. Rens. : Édith, 668-2663, poste 221.

Le spectacle *sans nom* est de retour! Soyez présents à cette soirée de talents des élèves du secondaire de l'école Émilie-Tremblay et de la communauté francophone. Gymnase de l'école, 19h30, 4\$. Rens. : 667-8150.

Du 27 mai au 25 juillet

Trois expositions des artistes Dominik J. Modlinski, Keith Wolf Smarch, Karl Beveridge et Carole Condé. Galerie du Centre des arts du Yukon. Vernissage le 27 mai à 19h30. Rens. : 667-8485.

Du 11 au 13 juin

Rendez-vous aux abords de la rivière Dezadeash pour le festival *Aisek Music Festival*. Surveillez les publicités.

Visite virtuelle au musée

Le Musée virtuel du Canada met au jour les richesses et les trésors des fonds d'archives canadiens et nous invite à la découverte. À ce jour, le site Internet recèle plus de 100 expositions virtuelles, divisées en quatre catégories : arts et loisirs; sciences et nature; histoire et société; transports et industrie.

Les nouvelles expositions en lignes vont de la découverte du fonctionnement

de la lumière par les savants jusqu'à l'observation pendant un siècle des différents paysages du quotidien de la ville de Montréal, en passant par la ruée vers l'or au Yukon, vue par les photographes.

Cette dernière exposition présente le travail des photographes professionnels qui ont laissé en héritage des milliers d'images représentant plusieurs aspects de la vie au Yukon à cette époque. www.museevirtuel.ca

Cinéma

Hubert Reeves, conteur d'étoiles

Documentaire de Iolande Cadrin-Rossignol, ONF, 2003, 147 min.

Hubert Reeves est un rêveur qui se passionne pour la réalité. Connu pour ses talents de communicateur et de vulgarisateur scientifique, l'astrophysicien de renommée internationale nous met en garde dans ce film contre la destruction actuelle que vit notre planète, la Terre. Par des récits et des anecdotes, le scientifique raconte les diverses relations entre la science et l'humanité, l'une ne serait exister sans l'autre. Avec sa verve habituelle, Reeves nous relate les grands événements de l'histoire de l'astrophysique et ses principales théories.

La réalisatrice Cadrin-Rossignol nous propose une rencontre privilégiée avec l'homme de sciences. Misant davantage sur les enjeux environnementaux que nous devons, et devront faire face dans le futur, le documentaire nous propose de miser sur la mondialisation de l'écologie (au lieu de celle économique) comme véritable espoir de salut. Cependant, les grands passionnés du firmament et de ses mystères seront peut-être déçus que le film ne leur apprenne rien de nouveau. Le film se révèle une bonne initiation à la science et ses enjeux. (source : ONF) Référence : 3092.

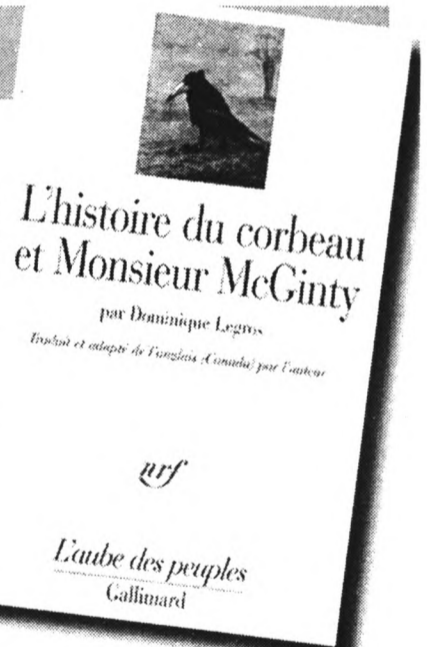
Littérature

L'histoire du corbeau et du Yukon

« Au début, il n'y avait que le corbeau. C'est lui qui a créé le monde. La première fois. À cette époque, il était à la fois un homme et un vrai corbeau capable de voler. Parfois homme, parfois oiseau, il était, si vous voulez, l'un ou l'autre, mais en même temps. » C'est en ces mots que débute l'histoire du corbeau et de la création du monde telle que raconté par Tommy McGinty, un amérindien athapascan tutchone qui habite Pelly Crossing, au nord de Whitehorse.

L'anthropologue français, Dominique Legros, a eu la chance de le rencontrer et d'écouter son histoire. La

retranscription des paroles du tutchone a été publiée en premier en version originale anglaise. Avis aux francophones amateurs de contes et de légendes, **L'histoire du corbeau et de Monsieur McGinty**, vient d'être traduite et publiée dans la collection « L'aube des peuples » de Gallimard. Le conteur McGinty nous dévoile dans une langue riche et pleine d'humour un récit qui remonte la nuit des temps, avant la création des continents et des humains. Un livre à ajouter à votre bibliothèque personnelle.



L'histoire du corbeau et de Monsieur McGinty
Gallimard, coll. « L'aube des peuples », Paris, 2003, 350 pages, environ 40\$

Nouveauté au Centre de ressources



La Coupe

(Comédie, Tibet, 1999, VHS, 93 min.)

Réalisateur : Khyentse Norbu Rimpoche

Deux jeunes tibétains, Palden et Nyima, s'enfuient de leur pays pour trouver refuge dans un monastère du nord de l'Inde. Ils reçoivent leur ordination et commencent l'apprentissage de la vie monastique. Leur vie est rapidement troublée par la fièvre de la Coupe du monde de football (soccer) chez leur semblable. Film drôle et sympathique. Référence : 2191.

L'école secondaire Porter Creek sur les traces de Samuel de Champlain en Acadie

Samuel de Champlain a débarqué en Acadie il y a 400 ans. Ce printemps, trois jeunes Yukonnais se joindront à ceux provenant du Canada et d'Europe, et débarqueront à Moncton, au Nouveau-Brunswick, afin de commémorer ce grand moment, dans le cadre du premier *Sommet Inter Jeunes*.

Le thème, *Le choc des cultures*, est inspiré de deux événements : la rencontre de Champlain et des colons français avec les Micmacs de l'Acadie et le conflit entre les Français-acadiens et les Britanniques qui ordonnèrent leur déportation 155 ans plus tard.

Ainsi, Briann Gagnon, Matthew Thomson et Dale Cowx, de l'école secondaire Porter Creek, au Yukon, participeront au *Sommet Inter Jeunes* et visiteront des sites historiques acadiens et micmacs afin d'en apprendre davantage sur les racines culturelles de l'Acadie. Les jeunes pourront également explorer la pertinence actuelle d'événements qui se sont produits il y a des centaines d'années.

« Nous avons choisi ces élèves de la 10^e et de la 11^e année pour l'intérêt qu'ils ont démontré envers ce sujet. Ils ont, d'ailleurs, été chaleureusement recommandés par plusieurs professeurs. Brian,

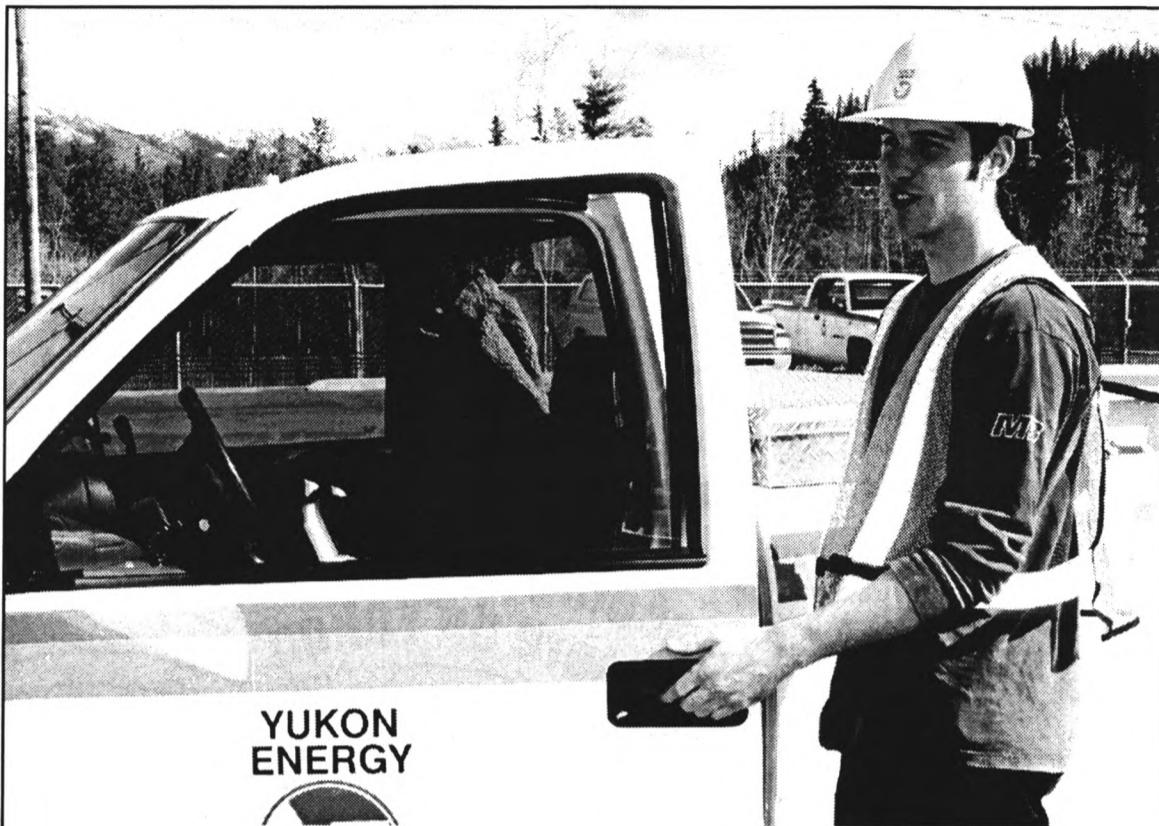
Matthiew et Dale sont géniaux et s'engagent beaucoup au niveau social, ici, à notre école », explique Angela Skidd, directrice adjointe de l'école secondaire Porter Creek, qui accompagnera également les jeunes durant leur séjour au Nouveau-Brunswick.

Guidés par les conférenciers invités au Sommet, ils discuteront de diverses questions et tenteront, notamment, de déterminer si les colons français exploitaient les Micmacs ou collaboraient avec ces derniers. Ils se pencheront sur les similarités entre la colonisation au 17^e siècle et l'économie mondiale d'aujourd'hui. Ils compareront la violation des droits de la personne entourant la Déportation des Acadiens par les Britanniques et les mesures de sécurité qui ont suivi les récentes attaques terroristes aux États-Unis et en Europe.

En plus de se pencher sur ces questions, les élèves acquerront de nouvelles compétences. Certains créeront de petits films d'animation, d'autres étudieront le documentaire sur vidéo.

L'événement aura lieu du 11 au 17 mai à l'Université de Moncton.

Marie-Hélène Comeau



Bourses d'études de la Société d'énergie du Yukon

Cette année encore, la Société d'énergie du Yukon offre aux étudiants du Yukon diverses bourses destinées à les aider à poursuivre leurs études.

Bourse d'études de 4 000 \$ répartie sur deux ans à l'intention des Francophones – offerte en collaboration avec le Bureau des services en français :

Concours ouvert aux Franco-Yukonnais poursuivant des études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans une des disciplines suivantes : sciences, génie, études technologiques, administration des affaires, commerce ou économie.

Bourse d'études générale de 4 000 \$ répartie sur deux ans – offerte en collaboration avec la Société de développement du Yukon :

Concours ouvert aux Yukonnais poursuivant des études à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire dans une des disciplines suivantes : sciences, génie, études technologiques, administration des affaires, commerce ou économie

Bourse d'études de 1 000 \$ à l'intention des membres des premières nations :

Concours ouvert aux membres des premières nations Nacho Nyak Dun ou Tr'ondëk Hwëch'in poursuivant des études dans un établissement d'enseignement postsecondaire

Date limite pour le dépôt des demandes : le 30 juin 2004

On peut se procurer un formulaire de demande auprès du secrétariat de l'école, du bureau des admissions, des conseillers en orientation ou du bureau de la première nation, ainsi qu'auprès de la Société d'énergie du Yukon et de la Société de développement du Yukon.

Renseignements : (867) 393-5337 ou shelley.dixon@yec.yk.ca



L'école de Porter Creek



Le bénévolat et le sport

Le bénévolat est le nerf du sport! Quelle citation réelle venant d'un article de Citoyenneté et immigration Canada. Cette réalité se voit dans chacun des sports de toutes les villes, y compris à Whitehorse.

Pensons au soccer, au hockey, au baseball, au ski de fond, et j'en passe. La plupart des entraîneurs travaillent sur une base bénévole. Il n'y a pas

que les entraîneurs, mais aussi l'équipe qui organise le tout, les coordinateurs pour chaque sport. Il en faut des gens pour aider les jeunes à rester actifs!

Quant à des personnes bénévoles impliquées dans le sport, on peut penser à bien des noms: Pierre Bourbeau qui s'implique grandement dans le succès de la ligue de Squash, Gilles Bédard qui s'implique à fond depuis plu-

sieurs années à mettre les pistes de ski de fond en bon état à n'importe quelle heure de la journée, Angélique Bernard qui se passionne pour le soccer, Dan Reimer qui s'occupe de l'équipe de vélo.

Des enseignants, aussi, comme Marc Champagne, Clémence Roy, Monique Levesque, Lorraine Cardin qui motivent les élèves à être actifs. Pensez-y: c'est grâce à

tous ces bénévoles que la plupart d'entre nous pouvons participer à des compétitions et à des mini-tournois dans la communauté. Les moindres gestes de tous et chacun dans le sport, c'est important, constructif et motivant.

De plus, il y a les Jeux du Canada de 2007 qui arrivent à grands pas. Il y aura une

grande demande pour des bénévoles et l'organisme pour les Jeux olympiques de 2010 à Vancouver fait déjà le recrutement de bénévoles.

Bénévoles sportifs, vous êtes précieux! Une médaille à chacun de vous qui prenez part au succès d'un sport et d'une organisation sportive!

Manon Aubert

Venez célébrer avec nous!

Semaine de la géologie et de l'exploration minière du Yukon

du 21 au 27 mai 2004

L'exploration minière et la géologie jouent un rôle important dans notre vie de tous les jours et les activités poursuivies dans ces secteurs ont eu et continuent d'avoir des retombées positives sur notre histoire, notre culture et notre économie.

Des activités pour jeunes et moins jeunes se dérouleront toute la journée dans le hall de l'édifice Elijah-Smith, sur la rue Main,

les 25, 26 et 27 mai :

- Réplique d'un camp minier
- Présentoirs d'échantillons de roches
- Consultation avec un spécialiste des roches
- Lavage de l'or à la batée
- Affiches
- Films vidéo sur la géologie
- Démonstration à l'ordinateur (apprenez à tracer une carte)
- Cadeaux promotionnels

Vous pourriez gagner l'un des **GRANDS PRIX**, dont un vélo de montage d'une valeur de 2 000 \$ et un voyage pour quatre en hélicoptère à destination d'un camp minier ou un site d'exploitation de placer.

Rejoignez-vous à nos géologues pour des

EXCURSIONS GUIDÉES SUR LES RICHESSES GÉOLOGIQUES.

Participez à une visite guidée sur la géologie du **canyon Miles** le jeudi 27 mai. Le départ aura lieu à 19 h au pont du canyon.

Familiarisez-vous avec l'histoire et la géologie de la **zone cuprifère de Whitehorse** le samedi 29 mai à compter de 10 h. Le départ aura lieu à la plateforme d'observation du marais MacIntyre, à laquelle on accède par la route du lac Fish.

Renseignements : 667-3163 ou 1-800-661-0408, poste 3163, de l'extérieur de Whitehorse, ou visitez le site yukonmining.com

Nota : Les activités se dérouleront en anglais seulement.

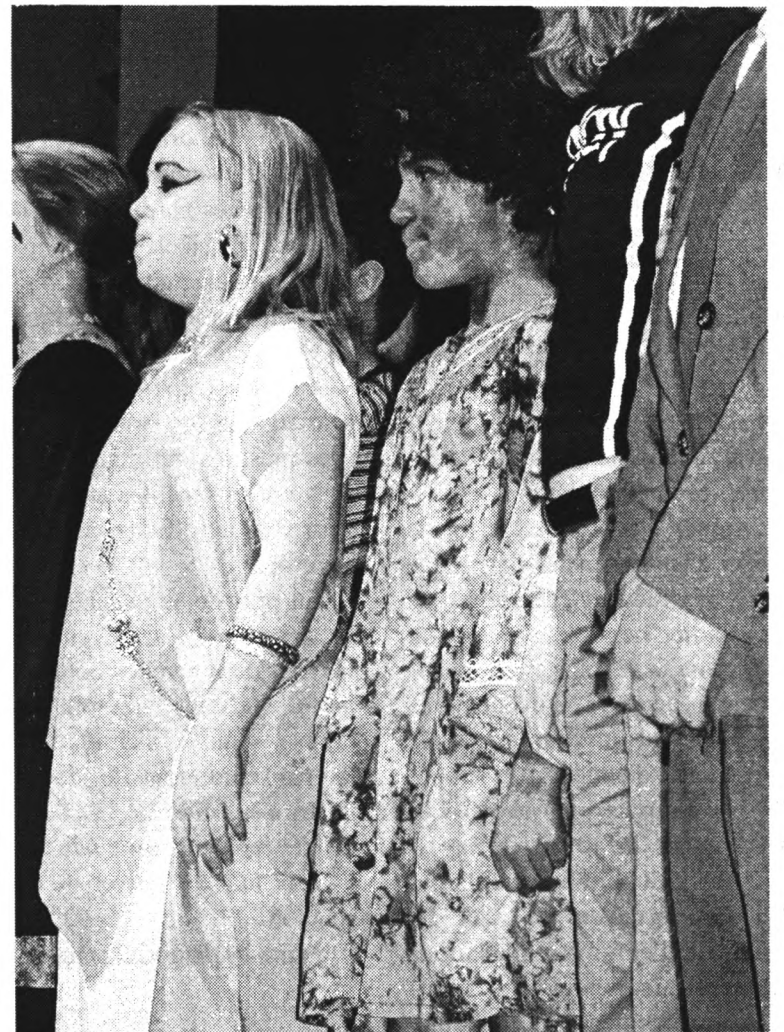


Photo : Matie-Hélène Comeau

Anne Aubin et Jérôme Bélanger ont participé à la pièce de théâtre de la 5^e et de la 6^e année de l'école Émilie-Tremblay, mardi dernier. La pièce, qui parlait de différents pays, avait été écrite par Nathalie Fecteau Laleinia Harvey.

Célébrations Solstice et Saint-Jean-Baptiste

- Jeudi 24 juin • Toute la soirée • Au parc Rotary
- BBQ à la fortune du pot • Activités pour les jeunes et les grands
- Musique • Contes • Spectacle de fin de soirée avec...

BENWELA

l'aurore boréale Patrimoine canadien

environnement

Faute de lapins, les coyotes mangent des porcs-épics

Il faut rendre justice aux coyotes nordiques. Ils sont robustes. Tellement robustes que certains de leurs représentants de l'Alaska mangent même des porcs-épics – et en grand nombre – s'il le faut.

Par choix, les coyotes nordiques préfèrent manger des lièvres d'Amérique et, quand ces derniers sont abondants, ils représentent vraiment le mets préféré des coyotes.

Mais, environ chaque dix ans, les populations de lièvres du Nord baissent radicalement et, quand c'est le cas, les coyotes de la chaîne centrale de l'Alaska augmentent considérablement la quantité de porcs-épics dans leur alimentation.

Laura Prugh a effectué cette découverte lors de ses recherches dans une région accidentée au sud de Fairbanks. Pendant une période de déclin de la population des lièvres, l'étudiante de 3^e cycle à UBC a étudié les coyotes sur le terrain et a examiné leurs proies et leurs caches durant plus de trois ans.

Elle a aussi prélevé beaucoup d'excréments de coyotes, environ 1 500 échantillons durant l'étude. Après le lavage et l'analyse de ces échantillons, elle y a constaté une surprenante augmentation, de 25 fois plus élevée, dans la proportion de porcs-épics.

Ce n'est pas à ces résultats que s'attendait M^{me} Prugh quand elle a entrepris son étude. Les coyotes aiment aussi manger les petits mouflons de Dall et les biologistes pensent que les coyotes mangent plus de petits quand la population de lièvres est à la baisse. Ils contribuent ainsi à la baisse de la quantité totale de mouflons.

Les populations de mouflons de la chaîne de l'Alaska et de la chaîne Ruby de Kluane ont baissé d'environ 60 pour cent depuis les années 1970 et personne ne sait vraiment pourquoi. Steve Arthur, biologiste en Alaska, a étudié la population de mouflons de la chaîne centrale de l'Alaska en posant chaque année des colliers émetteurs sur entre 20 et 25 petits mouflons.

Il a découvert, en réalité, que la survie des petits mouflons triple quand le nombre de lièvres baisse. Cela est fort probablement attribuable au fait que les coyotes et les aigles royaux – principaux prédateurs des petits mouflons de Dall – ont peu ou pas du tout de petits quand le cycle démographique des lièvres est à son niveau le plus bas. Il y a donc moins de prédateurs qui se nourrissent de petits.

Le directeur de thèse de M^{me} Prugh est Charles Krebs, qui a dirigé le projet de l'écosystème de la forêt boréale de Kluane. Son équipe de recherche a découvert que, quand les lapins sont moins abondants, les coyotes de Kluane mangent beaucoup plus de campagnols.

Les coyotes en arrivent même à manger de la végétation comme des bourgeons de genièvre, de l'herbe et des aiguilles. Cependant, les porcs-épics ne semblent pas se trouver sur leur menu. « Les excréments de coyotes à Kluane ne présentaient pas de porcs-épics », explique M^{me} Prugh.

M^{me} Prugh et ses assistants de recherche ont passé beaucoup de temps à déterminer les densités des petits mammifères comme les écureuils terrestres, les lièvres d'Amérique et les campagnols dans la zone d'étude alaskienne. Ils ont relevé 64 838 pelotes de lapins et ont marqué et recapturé un grand nombre d'écureuils terrestres et de campagnols.

M^{me} Prugh ne peut maintenant qu'estimer le nombre de porcs-épics dans la région. « Nous n'en avons vu que quatre en trois ans. Je n'ai aucune idée du nombre qu'ils atteignent », mentionne-t-elle.

Elle a trouvé des preuves que les porcs-épics sont effectivement une proie risquée pour les coyotes. « En 2001, nous avons collecté des excréments dans les tanières des coyotes et l'une de celles-ci se trouvait dans une région sans accès aux mouflons. L'alimentation des coyotes se composait de porcs-épics à 47 pour cent et la maman coyote est morte à la suite de blessures causées par les piquants. Son estomac en était rempli », explique M^{me}

Prugh.

Sur le plan de la biomasse absolue, les porcs-épics ne sont pas une mauvaise option.

« Un porc-épic équivaut à 350 campagnols ou à sept lièvres. Donc, le porc-épic, si les coyotes peuvent en attraper, est vraiment une bonne aubaine », ajoute la chercheuse.

Les coyotes de l'Alaska ont aussi mangé plus de campagnols quand la quantité de lièvres était en déclin. M^{me} Prugh a découvert que la charogne était invariablement la proie de choix pour les coyotes de l'Alaska.

Contrairement à la région de Kluane, la chaîne centrale de l'Alaska abrite une quantité abondante d'originaux et de loups. Les coyotes profitent donc souvent des animaux tués par les loups.

M^{me} Prugh explique qu'il est trop tôt pour savoir pourquoi la quantité de mouflons de Dall a baissé dans le Nord. Tandis que les coyotes et les aigles royaux chassent les petits, les loups tuent les mouflons adultes. D'autres facteurs, comme les changements climatiques et la pression de la chasse, peuvent aussi jouer un rôle.

« Nos archives sur les mouflons de Dall ne remontent pas si loin dans le temps et je ne crois pas qu'il y a raison de penser que leurs populations suivent toujours une trajectoire descendante. Il semble qu'elles fluctuent maintenant à un point d'équilibre moins élevé », raconte M^{me} Prugh.

Pour la prochaine phase de sa recherche, M^{me} Prugh va recueillir encore plus d'information à partir de sa collection d'excréments de coyotes. En les grattant, elle peut en recueillir les cellules intestinales, identifier génétiquement les coyotes individuels et découvrir ce qu'ils mangent.

« D'après moi, je suis en train d'en découvrir plus sur le fonctionnement du système et cela peut aider à la gestion de la zone », conclut-elle.

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec Laura Prugh à prugh@zoology.ubc.ca ou consulter son site Web à

www.zoology.ubc.ca/~prugh/laura.

Cette série de chroniques est distribuée par Environne-

ment Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon.



Un coyote à la chasse

Photo : L'Aurore boréale

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

scène nationale

Lutte contre les pourriels : un plan d'action est mis en place

Afin d'éradiquer le multipostage abusif, le gouvernement fédéral préconise une approche à plusieurs niveaux. C'est ce qui a été dévoilé, le 11 mai dernier, par la ministre de l'Industrie, Lucienne Robillard, lors du lancement d'un plan d'action pour lutter contre les pourriels.

« Il n'y a pas de panacée simple ou de formule magique. Il n'y a pas de loi que le gouvernement pourrait passer qui résoudrait le problème de manière absolue. De la même manière, il n'y a rien qu'une entreprise ou qu'un secteur

peut faire pour résoudre à lui seul ce problème », a déclaré la ministre Robillard lors d'un point de presse.

Le plan en question comprend une série de mesures prises par le gouvernement, les secteurs concernés, les spécialistes du marketing et les consommateurs, et sera dirigé par le nouveau Groupe de travail sur le multipostage abusif.

Ce plan demande ainsi l'application des lois et mesures réglementaires existantes; l'examen des lacunes réglementaires ou législatives; l'amélioration des pratiques actuelles des secteurs d'activités; l'utilisation de la technolo-

gie pour valider les communications commerciales légitimes; l'intensification de l'éducation et de la sensibilisation des consommateurs; et la promotion d'un cadre de travail international de lutte contre le multipostage abusif.

« Il est bien entendu que les fournisseurs de services Internet, les professionnels du secteur canadien du marketing, et les consommateurs doivent aussi assumer une part de responsabilité dans la réduction du multipostage abusif », fait remarquer la ministre.

C'est le Groupe de travail sur le multipostage abusif qui supervisera la mise en œuvre des six objectifs du plan. « Le

Groupe de travail fournira un point d'ancrage pour la coopération. Il constituera aussi une source de conseils pour le gouvernement sur les autres mesures que ce dernier devrait prendre pour atteindre l'objectif que nous partageons », affirme M^{me} Robillard. « Nous nous engageons à obtenir des résultats », ajoute-t-elle.

Lucienne Robillard a profité de cette conférence pour annoncer qu'une table ronde nationale sur le courrier électronique commercial abusif aura lieu à l'automne 2004. « La table ronde sera pour nous l'occasion de se réunir avec nos partenaires afin de discuter

de la question et de raffiner notre plan d'action », lance-t-elle.

Scène internationale

La ministre de l'Industrie est d'avis qu'il incombe au gouvernement du Canada d'être une figure de proue dans les efforts déployés au niveau multinational pour réduire l'usage abusif du courrier électronique commercial sur le plan planétaire.

« Sur 20 messages pourriels reçus par des usagers canadiens, 19 sont d'origine étrangère. Il est donc évident que toute solution à ce problème exige un engagement international », indique-t-elle.

Étienne Alary

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu les 4 et 5 juin 2004.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, Chair	668-5258
Glenis Allen	667-4960
Dorothy John, Ross River	969-2531
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
Renee Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Sandra Beckman	668-8793
Jon Breen	633-3153
Phil Dyke	668-3471
Rosemary Rowlands	668-3813

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de la santé du Yukon

Dyane Adam n'a pas l'intention d'oublier Air Canada

Profitant de sa comparution devant le Comité permanent des langues officielles, le 11 mai dernier, la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, a rappelé aux députés qu'elle gardait les yeux bien ouverts à l'évolution du dossier d'Air Canada.

On se souviendra que la

compagnie aérienne a annoncé, le mois dernier, qu'elle avait signé une entente de principe avec la Deutsche Bank AG.

Dyane Adam croit que ce dossier risque d'avoir un impact sur les droits linguistiques du public voyageur. « Vous savez, j'ai toujours été préoc-

cupée par le maintien des obligations linguistiques d'Air Canada dans le contexte de sa restructuration, et c'est un dossier que nous suivons de très près », a lancé la commissaire aux membres du comité.

Pour Dyane Adam, il est clair que les Canadiens s'attendent au plein respect de leurs droits. « Toute réduction des obligations linguistiques d'Air Canada serait inacceptable », prévient-elle.

La commissaire se réjouit de la position, jusqu'à maintenant, de plusieurs députés et ministres fédéraux qui ont affirmé que la *Loi sur les langues officielles* ne serait pas monnayée dans une éventuelle transaction. « J'ose espérer qu'il (le gouvernement) continuera à le faire », fait-elle remarquer.

Cette dernière dit trouver intéressante la proposition voulant que les principaux concurrents d'Air Canada soient soumis aux mêmes conditions d'affaires, « pourvu qu'il n'y ait pas de dégradation des services offerts par Air Canada », indique Dyane Adam.

Étienne Alary

Options de recours offertes aux victimes de violence familiale

La *Loi sur la prévention de la violence familiale* prévoit trois types d'ordonnances pouvant venir en aide aux personnes victimes de violence familiale : l'ordonnance d'intervention urgente, l'ordonnance d'aide à une victime et le mandat d'entrée.

On peut se procurer une brochure expliquant les dispositions de la *Loi* à tous les bureaux de la GRC, au bureau du ministère de la Santé et des Affaires sociales de votre localité, et dans les maisons d'hébergement pour femmes battues du Yukon.

À Whitehorse, on peut se procurer un exemplaire de cette brochure à la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, au Bureau de promotion des intérêts de la femme et au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la GRC ou avec la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, du ministère de la Justice, C.P. 2703 (J-7), Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-8500
(tous les appels sont confidentiels)
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8500
Télé. : (867) 393-6240

Yukon
Justice

**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS!**

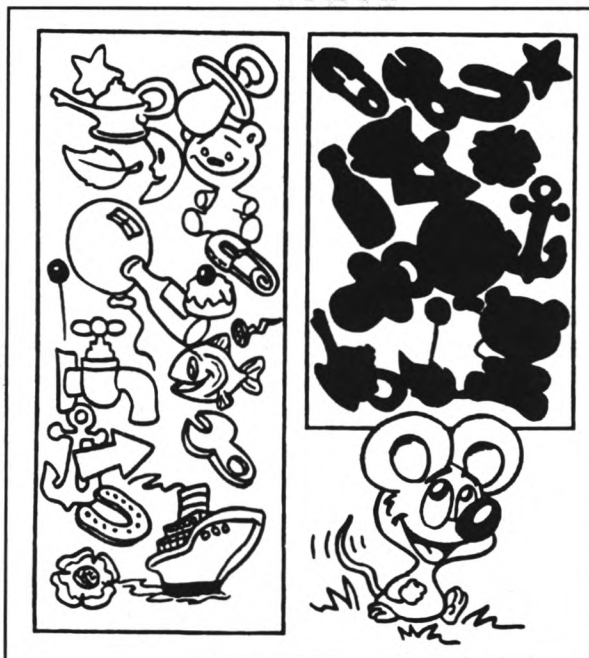
Le Club de Bicolos Jeux

Je suis de nouveau avec toi!

Voici quelques occupations pour t'amuser tout en apprenant des tas de choses, enfin presque...!

2 OMBRES CHINOISES

Dans le cadre de droite se trouvent les ombres des objets du cadre de gauche. En regardant bien, tu vois que certaines ombres manquent. Lesquelles?



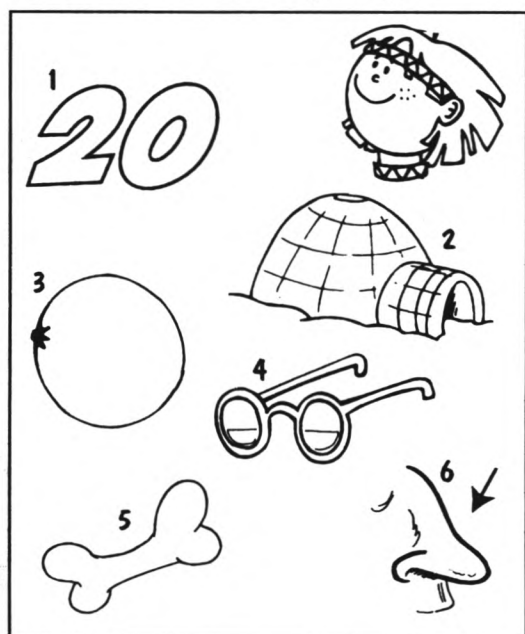
1 CALCUL

Fadiaise le lutin et ses copains Beauga et Souriceau te demandent de l'aide. Tu dois commencer par le bas. Tu calcules le total des deux chiffres placés l'un à côté de l'autre et tu l'écris dans la case juste au-dessus. Tu termines tout en haut.



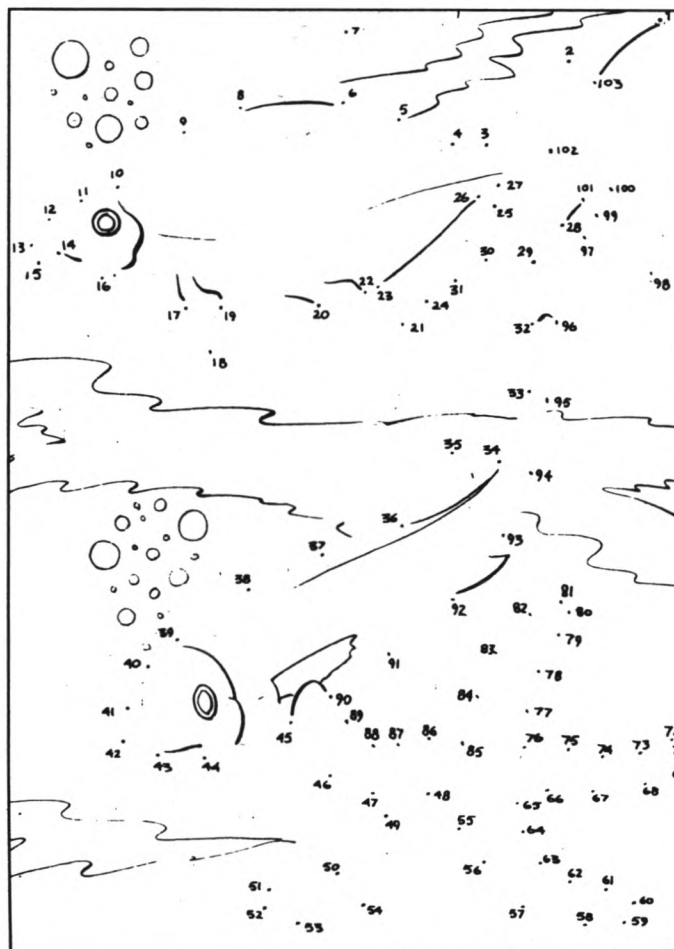
3 INSTRUMENT DE MUSIQUE

Quel nom d'instrument de musique peux-tu former avec la première lettre de chaque objet?



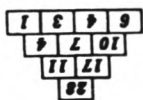
4 POINT PAR POINT

Que cache donc cette image? Pour le savoir, relie les points de 1 à 103.



REPONSES:

1. Ombres chinoises : gâteau, clou, lune, navire, robinet,
2. Violon.
3. Violon.



1.

Les journaux bilingues sont une chose, les journaux francophones sont autre chose!

Le Comité sénatorial des transports et des communications poursuivait, le 4 mai dernier, son étude sur l'état actuel de l'industrie canadienne des médias. Cet exercice, entamé il y a plus d'un an, a permis à l'Association de la presse francophone (APF) de faire découvrir aux membres du comité qui elle est.

Parmi les points présentés par l'APF, le moratoire sur les placements publicitaires fédéraux et le membership de l'organisme ont particulièrement retenu l'attention des sénateurs présents.

La présidente du comité, Joan Fraser, a notamment demandé au directeur général de l'APF, d'élaborer sur le moratoire sur les placements publicitaires fédéraux.

On se souviendra qu'en mars 2004, le ministère fédéral

des Travaux publics annonçait un gel des placements publicitaires pour les mois de mars, avril et de mai et qu'ensuite, le fédéral irait de l'avant avec des compressions de 15 % pour les trois prochaines années.

« Il s'agit là d'une menace directe pour l'avenir de la presse francophone en milieu minoritaire », lance Francis Potié. « Pour notre réseau, une analyse des données financières pour la même période au cours des trois dernières années fait état d'un manque à gagner de 210 000 \$ », explique-t-il.

Ce dernier ajoute que ce moratoire est arrivé au pire moment de l'année. « Le mois de mars est traditionnellement le mois le plus occupé de l'année au niveau de la publicité fédérale », indique M. Potié.

Il ajoute que la lumière au bout du tunnel est encore loin.

« Le moratoire tire à sa fin, mais il y a des rumeurs d'élections fédérales dans l'air. Et on sait que lorsqu'il y a des élections, il n'y a pas de publicité gouvernementale. De plus, si ces élections ont lieu à la fin juin, ensuite viennent les mois de juillet et d'août. La période estivale constitue le creux de la vague pour nos journaux en ce qui a trait à la publicité fédérale », fait-il remarquer.

Il pourrait donc s'écouler six mois avant que les journaux puissent recommencer à recevoir des annonces fédérales sur une base régulière. « Perdre 30 % de ton revenu est quelque chose de majeur. C'est la survie de certaines publications qui est en jeu », mentionne le directeur général de l'APF.

Et les journaux bilingues?

Plusieurs sénateurs ont contesté le fait que l'APF n'ac-

ceptait pas dans ses rangs les publications bilingues. Le sénateur libéral du Nouveau-Brunswick, Eymard Corbin, est l'un d'entre eux.

« Vous n'acceptez pas les journaux bilingues, mais vous acceptez des journaux francophones qui appartiennent à une entreprise anglophone », a lancé le sénateur Corbin en faisant allusion au journal Le Madawaska qui est passé à la filiale Brunswick News Inc. dont le propriétaire est le groupe Irving.

« Jusqu'à ce jour, l'APF n'a pas eu à faire la réflexion sur ce sujet. Il ne faut pas oublier que ce n'est pas l'individu qui est membre de notre association, mais bien le journal et ce journal (Le Madawaska) était membre de l'APF avant même qu'il change de mains », de répondre Francis Potié. « On note soudainement un intérêt marqué pour la création de

publications francophones et je pense qu'on ne doit pas s'en désoler », ajoute-t-il.

Le sénateur Laurier Lapierre est également revenu sur la question des journaux bilingues à savoir si la partie française d'un tel journal ne pourrait pas faire partie de l'APF. « Depuis sa création, l'APF a toujours eu comme mandat de promouvoir la presse francophone en milieu minoritaire. Ce qu'on ne voudrait surtout pas, c'est d'amener le débat dans les communautés sur le choix entre une presse bilingue et une presse francophone », explique le directeur général de l'APF.

Ce dernier a fait remarquer que l'APF « n'est pas contre la presse bilingue. On est plutôt pour la presse francophone ».

Étienne Alary

Permis de feu

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1^{er} avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de feu.

Un permis de feu est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Les permis de feu sont gratuits. Vous pouvez en obtenir un au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district. Pour avoir les coordonnées, appelez au (867) 456-3877.

Pour obtenir de plus amples renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou le bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour plus de détails, composez le :

(867) 456-3877 . Whitehorse
(867) 390-2531 . Teslin
(867) 536-7335 . Watson Lake
(867) 634-2256 . Haines Junction
(867) 863-5271 . Carmacks
(867) 996-2343 . Mayo
(867) 993-5468 . Dawson
(867) 969-2243 . Ross River
(867) 966-3311 . Old Crow
(867) 634-2256 . Beaver Creek

www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement/prm.html

Signalez les feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)

Yukon
Services aux collectivités

Société des alcools du Yukon HORAIRE D'ÉTÉ

À partir du 20 mai jusqu'au 17 septembre 2004

WHITEHORSE

Du lundi au jeudi de 9 h 30 à 19 h
Vendredi de 9 h 30 à 20 h
Samedi de 9 h 30 à 18 h

DAWSON CITY

Du mardi au samedi de 9 h 30 à 18 h

WATSON LAKE, FARO, HAINES JUNCTION ET MAYO

Du mardi au samedi de 10 h à 18 h

* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

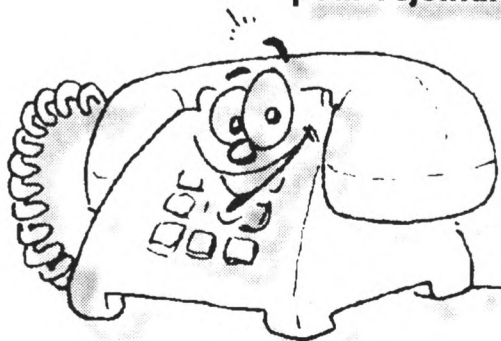
Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...

Boire ou conduire, il faut choisir!

VOUS AVEZ BESOIN DE PERSONNEL BILINGUE?

VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Le journal AURORE BORÉALE est l'outil le plus efficace pour rejoindre les francophones.

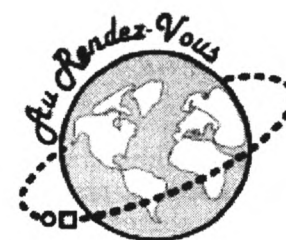


Téléphonez au 667-2931
ou envoyez un courriel
à aurorepub@afy.yk.ca

L'aurore boréale

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 14 MAI 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 05

ÉDUCATION

Vous êtes de nouveaux parents, ou allez le devenir très bientôt!?

service d'alphabétisation du SOFA (ykalpa)

Date : 10-05-04

Lien Internet : vyerna@sofayukon.com

Vous êtes nouveaux parents, ou allez le devenir très bientôt ??... Alors présentez-vous vite au Service d'alphabétisation du SOFA où une trousse remplie de surprises pour vous et votre enfant vous sera remise ! Pour de plus amples renseignements au sujet de la trousse, n'hésitez pas à me contacter : Vincent Yerna 668-2663 poste 820 ou par courriel. D'excellents livres neufs et revues pour enfants sont aussi disponibles pour l'emprunt au Centre de ressources du SOFA... Venez fouiner, vous allez vous régaler !

TOURISME

Augmenter le marketing des produits et services du Yukon

RDÉE Yukon - Tourisme (yktour)

Date : 27-04-04

Lien Internet : tourisme@afy.yk.ca

La ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor, a annoncé le 23 mars dernier un fonds de 500 000 \$ pour développer le marketing coopératif en tourisme. Les gens admissibles sont : les entreprises individuelles en tourisme pouvant recevoir 50% du financement de leur projet avec un maximum de 25 000 \$. Les associations de marketing touristique et les groupes d'entreprises touristiques peuvent recevoir 50% du financement de leur projet avec un maximum de 50 000 \$. Formulaires disponibles dès le 21 mai. Infos: Mme Cathy Lonnenberg au 667-3012 ou par courriel cathy.lonnenberg@gov.yk.ca

AFFAIRES

Forum jeunesse du Conseil de la fédération

RDÉE Yukon - Jeunesse (jeregis)

Date : 06-05-04

Lien Internet : regis.st-pierre@rdee.ca

Quoi : Forum Jeunesse du Conseil de la fédération Qui : Jeunes de 19 à 22 ans Quand : été 2004, fin juillet Où : Niagara-on-the-Lake, Ontario Deux gagnants seront choisis dans chaque province et territoire pour représenter la jeunesse du Canada. La date limite pour soumettre sa candidature est le 15 mai 2004, et pour accéder au formulaire d'inscription en ligne, visitez http://www.iapc.ca/prix/cf_forum_de_la_jeunesse_2004.html Régis St-Pierre se fera un plaisir de répondre à vos interrogations ou même vous donner une copie du formulaire.

CULTURE

Souper des bénévoles et Spectacle sans nom

Service culturel de l'Afy

Date : 27-04-04

Lien Internet : www.afy.yk.ca/docs_html/calendrier.htm

L'équipe dynamique du secteur culturel de l'Afy travaille très fort à la préparation du souper des bénévoles ! Le souper des bénévoles sera le jeudi 20

mai, de 17 h à 19 h 30 à l'école Émilie-Tremblay. Le souper est gratuit pour tous les bénévoles 2003-04 qui ont oeuvré dans les différents organismes de la communauté. À partir de 19 h30, il y aura le Spectacle sans nom offert par les jeunes artistes de l'école et de la communauté. Le spectacle (qui est une collecte de fonds pour les arts de l'école) sera au coût d'un gros 4 \$.

ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE

Calendrier de prochaines activités communautaires

*Partenariat communauté en santé (PCS)
Francophone Health Network*

Date : 10-05-04

Lien Internet : francosante@yknet.ca

Vous avez le goût d'allier les rencontres sociales avec une occasion de faire de l'activité physique ? Attachez vos souliers car le calendrier de la nouvelle jeunesse francophone vient de sortir ! Au menu, des randonnées hebdomadaires en français, de distance variées vous permettant de découvrir les petits coins secrets de la région. Les prochaines sorties auront lieu le mardi 25 mai (sentier du millénaire) et le lundi 31 mai (sentier à déterminer) à 19h au parc Rotary. Renseignements supplémentaires : Sandra au PCS (867) 668-2663 poste 800 ou francosante@yknet.ca

PETITES ANNONCES

Bureau des services en français

Service multimédia de l'AFY (media)

Date : 10-05-04

Lien Internet : contact@e-rendez-vous.info

Afin d'améliorer les services en français au Yukon, nous vous invitons à répondre à la question ci-dessous. Merci.

À partir de l'article paru dans l'Aurore boréale du vendredi 30 avril au sujet du Bureau des services en français (BSF), êtes-vous d'accord à ce qu'il devienne un bureau indépendant?

Gagnants du concours

Service multimédia de l'AFY (media)

Date : 05-05-04

Lien Internet : contact@e-rendez-vous.info

Environ 100 personnes ont participé au concours Au Rendez-vous lors du Trade Show 2004 qui se tenait au Centre McIntyre du 30 avril au 2 mai. Nicole Leroux a gagné un panier de produits de l'érable. George Richardson remporte une inscription gratuite dans l'Annuaire des services en français. Deanna, Nanci Chagnon, Myron Penner, Kim Rumluy et Tina Mullin ont chacun gagné une location de film vidéocassette ou dvd parmi l'impressionnante collection du catalogue culturel de l'Association franco-yukonnaise. Félicitation !



Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue et les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Odette : 667-2931



Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• Xpresspost ^{MC}	• Courrier service recommandé ^{MC}
• Xpresspost ^{MC} É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires ^{MC}	• Service de retenue du courrier
• Purolator internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• Xpresspost international	
• Produits philatéliques	

SHOPPERS DRUG MART

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485

PERSONNES EN RÉGION ÉLOIGNÉE...



Nous sommes à la recherche de correspondants et de correspondantes pour faire découvrir votre région au Yukon.

Communiquez avec nous au 667-2931
ou par courriel à auroredir@afy.yk.ca



OFFRE D'EMPLOI

Responsable des Cafés-rencontres

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une ou d'un responsable des Cafés-rencontres. Les soupers Cafés-rencontres ont lieu tous les vendredis à partir de 17 h.

Responsabilités :

- Planifier les menus
- Préparer les repas et/ou recruter des bénévoles pour préparer les repas
- Acheter les ingrédients pour le repas de la semaine
- Assurer le service au comptoir
- Recruter des bénévoles pour aider au service et au nettoyage
- Monter la salle et nettoyer la cuisine

Profil recherché :

- Expérience de travail en restauration
- Expérience de travail avec le public
- Autonomie, débrouillardise et esprit d'initiative

Période d'embauche : du 4 juin au 27 août 2004 avec possibilité de prolongation jusqu'au 31 mars 2004. Ce poste est de 12 heures par semaine.

Salaires : 15 \$ de l'heure. Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre d'intention d'ici le **mardi 18 mai, 17 h** à l'attention de :

Edith Bélanger, agente de développement culturel

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou

par courriel : ebelanger@afy.yk.ca

OFFRE D'EMPLOI

La Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, cherche un enseignant pour la maternelle et un enseignant au niveau élémentaire pour l'École Boréale à Hay River pour l'année scolaire 2004-2005.

Nous sommes à la recherche de personnes qui :

- maîtrisent le français et sont capables de communiquer en anglais
- sont capables de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves d'un programme de français langue première
- ont des habiletés en informatique ou en musique

Les candidats doivent posséder un B. Ed. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des T.N.-O.

Les salaires des enseignants se situent entre 55 594 \$ et 87 171 \$, plus une allocation professionnelle et une prime nordique. Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2004.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter M. Gérard Lavigne, directeur général de la Commission scolaire, ou Mme Sophie Call, directrice de l'École Boréale, au 867-874-6972

Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae au plus tard le **21 mai 2004** à :

Gérard Lavigne, Directeur général
Commission scolaire francophone
C.P. 1980, Yellowknife NT X1A 2P5
Téléphone : (867) 873-6555
Télécopieur : (867) 873-5644
Gerard_Lavigne@gov.nt.ca




**Association
des Parents Partenaires
de l'École Française**

OFFRE D'EMPLOI

L'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) est à la recherche de 3 animateurs pour ses camps de jour.

Compétences et qualités requises

- Dynamisme, initiative et bon communicateur
- Jugement, leadership et diplomatie
- Excellent sens de l'organisation et très responsable
- Motivation et patience
- Expérience de camps de jour
- Certificat de premiers soins (ou l'obtenir pour le début d'emploi)
- Bilinguisme est un atout

Salaires : 10,00 \$ de l'heure à raison de 40 heures par semaine.

Durée du contrat : 2 postes du 14 juin au 27 août 2004 (11 semaines) et 1 poste du 19 juillet au 13 août 2004 (4 semaines)

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Marie-France Pourreaux au 867-667-8247 ou par courriel à apef@yknnet.yk.ca

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation par courriel au plus tard le **1^{er} juin 2004** en prenant soin d'indiquer le poste qui vous intéresse. Les candidats retenus devront être disponibles pour une entrevue les 3 ou 4 juin 2004.

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
 Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez avoir vu un extraterrestre...
 N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles : 667-2931

L'Aurore boréale

De nouvelles mesures pour les travailleurs saisonniers

À l'aube d'un déclenchement d'élections fédérales, le gouvernement de Paul Martin multiplie les injections de fonds. Les der-

niers à en bénéficier sont les travailleurs saisonniers.

Le gouvernement fédéral injecte quelque 230 millions de dollars sur une période de

deux ans; plus de 115 000 travailleurs saisonniers bénéficieront de cette somme.

Ces nouveaux fonds permettront notamment d'instaurer un projet pilote offrant aux travailleurs saisonniers la possibilité d'avoir droit à un maximum de cinq semaines de plus de prestations d'assurance-emploi pour les encourager à trouver davantage de travail.

Cette mesure, qui contribuera à combler l'écart du revenu lorsqu'ils épuisent leurs prestations d'assurance-emploi

avant la reprise du travail saisonnier, permettra à plus de 100 000 prestataires de toucher jusqu'à 1 000 \$ de prestations de plus par demande.

Le fédéral annonce aussi la prolongation des mesures de transition de l'assurance-emploi dans les régions économiques de l'assurance-emploi de Madawaska-Charlotte (Nouveau-Brunswick) et du Bas-Saint-Laurent/Côte-Nord (Québec) pour une année de plus. Quelque 15 000 prestataires d'assurance-emploi pro-

fiteront de la prolongation, car ils auront accès aux prestations plus facilement et plus longtemps.

Enfin, les provinces qui ont participé à l'Initiative des projets pilotes à l'intention des travailleurs âgés se verront offrir des fonds supplémentaires en 2004-2005. Ces projets visent à aider les travailleurs âgés de 55 à 64 ans à conserver leur emploi ou à réintégrer le marché du travail.

Étienne Alary

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Hygiénistes industrielles ou hygiénistes industriels

Santé Canada

DIVERS ENDROITS À TRAVERS LE CANADA

Nous sommes à la recherche de professionnelles et professionnels qualifiés et expérimentés détenant un diplôme universitaire pertinent ainsi que, de préférence, le titre d'hygiéniste industriel(le) agréé(e) ou d'hygiéniste du travail agréé(e). Vous toucherez un salaire se situant entre 57 188 \$ et 73 621 \$ par an.

Ces postes ont des exigences et/ou des profils linguistiques variés.

Pour en savoir davantage sur les qualités requises et/ou pour postuler l'un de ces emplois permanents, veuillez visiter le site Web (emplois.gc.ca) de la Commission de la fonction publique (CFP) du Canada ou appeler la ligne d'information sur les emplois de la CFP au 1 800 645-5605, avant la date limite du 31 mai 2004. Numéro de référence : SHC84624LGNA06.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada



Photo: France Robert

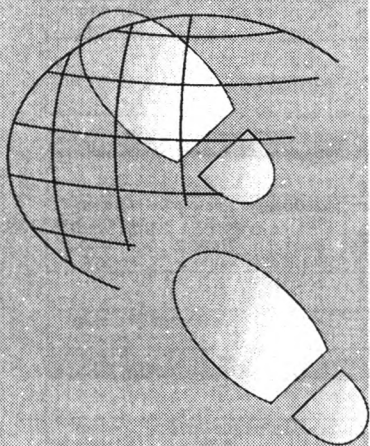
Un visa pour l'éternité bien mérité!

Le lundi 3 mai, les jeunes du secondaire de l'école Émilie-Tremblay ont fait des prouesses lors de la présentation de la pièce *Visa pour l'éternité* au Centre des arts. Un public nombreux, d'environ 150 personnes, a apprécié le jeu professionnel des jeunes comédiens et comédiennes. De la mise au scène en jeu des acteurs en passant par les décors : tout était excellent. Plusieurs spectateurs ont souligné que ce spectacle de fin d'année de l'école était leur unique façon d'avoir accès à de bonnes pièces de théâtre en français à Whitehorse! Un bravo tout particulier à l'enseignante France Robert ainsi qu'aux anciens de l'école qui ont participé à la production.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada




Faites publier la naissance
de votre bébé.

C'EST GRATUIT

667-2931
auroredir@afy.ca

Grille horaire-télé du 14 au 20 mai 2004


Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange		Art Attack	Variées	Watatatow	Ment que 2 fois!	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct				L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me F. Chalais	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	Variées	05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	TVA en direct.com				Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles		Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées
	ARTV	L'Héritage / V Lortie joue Beethoven	Variées	Variées	Variées	Variées	V:55 Thema	Variées	Variées	Variées	Variées	L'Héritage	V O Zone	Ally McBeal	Variées	Variées	V Feux de la rampe	Variées	Variées	
vendredi	14 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Tag	Une émission couleur		Le Téléjournal / Le Point				"Fatale" Un politicien bien en vue s'engage dans une liaison avec la fiancée de son fils. (Rom,'92) Juliette Binoche, Jeremy Irons.				25 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Reportages "La bataille du Gange"	Le Téléjournal / Le Point		America				Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Thalassa "Destins croisés"	Destination Afrique		TV5 le journal		Passap-arts	Conversa-tion	Écrans du monde	La Crim "Meurtre à facette"	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.				Actuel		On a tout essayé			
	TVA	"La bidasse" (Act,'80) Goldie Hawn, Armand Assante	Le TVA réseau		Missions secrètes "Double vie"		"Alerte en plein vol" (Drame,'96) Ed Marinaro, Kate Jackson.		Infopublicité		Le canal nouvelles									
ARTV	Silence, on court!	"Salomé" (Drame,'53) Stewart Granger, Rita Hayworth		Portraits "Création d'un opéra"		Passion sans...		L'Actors studio Invité(es): Bruce Willis		Ally McBeal "Illusions perdues"		Portraits "De l'ocre à l'azur"		Relais G.		Grands spectacles				
samedi	15 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Débrouillards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Beautés sauvages" (Com/dra,'97) Devon Sawa, Jonathan Taylor Thomas				Gueule de star		L'Acadie	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air		Télé-journal		"Les Sirènes" (Com/dra,'90) Cher, Winona Ryder.			
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	TV5 le journal	35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Equipes à communiquer	45 Paroles de clips		Journal Belge	Yeux dans l'écran	Face à l'image		Le Journal de France		Trafic, music	
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Savants métiers	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Salut les cousins" (Com,'64) Glenda Farrell, Elvis Presley.		Le TVA 18 Heures		"K-9 P.I." (Com,'02) Kim Huffman, James Belushi.				
ARTV	7 en route	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"Divertimento" (Psy,'93) Jane Birkin, Michel Piccoli.				Tablo		Viens voir les comédiens		"Le roman de Lulu" (Com/dra,'00) Claire Keim, Thierry Lhermitte.		Gueule de star		Bêtes de scène	Moi et l'autre		
samedi	15 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	15h30 "Les Sirènes" (Com/dra,'90)	...ce soir on joue		Téléjournal		"Tendres passions" (Psy,'83) Shirley MacLaine, Debra Winger.		10 Hors d'ondes											
	RDI	America "Une goutte d'eau dans l'océan"	Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux		Le Journal RDI		Entrée des artistes	Téléjournal	Marc Gagnon	America "Une goutte d'eau dans l'océan"		Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Epicerie	Enjeux		
	TV5	16h30 Trafic.music Invité(es): NAS et Jay-Z	Écrans du monde		TV5 le journal	Film Festival	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.				Nous dévoile le pourquoi du succès Stars parade		Thalassa "Destins croisés"		Face à l'image		Le bateau livre			
	TVA	15h30 "K-9 P.I."	"Piège" (Police,'00) David Morse, Jamie Foxx.		Le TVA réseau		"Sept semaines d'attente" (Com,'96) Jamie Foxx.		Infopublicité						Le canal nouvelles					
ARTV	L'Actors studio	Grands spectacle Spectacle qui a marqué cette année la réouverture du Théâtre Outremont		"Carmin profond" (Drame,'96) marisa Paredes, Daniel Gimenez Cacho.		L'écume des villes "Fès"		Lortie joue Beethoven		Montréal mène la...		Silence, on court!								
dimanche	16 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Derniers paradis sur terre	L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard		Christiane Charette en direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels		Les Belles Histoires "Heureux les pauvres"		5 sur 5		Télé-journal		Découverte				
	RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Télé-journal	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Part des choses
	TV5	05 Kiosque	TV5 le journal	35 Vivement dimanche!		Vivement dimanche.		Journal Suisse	"Rien ne va plus" (Drame,'02) Macha Méri, Jean-Marc Thibault	Stars parade		Journal Belge	Gourmande	Aventure photo.	S.O.D.A.		Le Journal de France		Portrait de famille	
	TVA	7h00 "Danger public" (Com,'91) Martin Short.	Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Zeus et Roxanne" (Com,'96) Kathleen Quinlan, Steve Guttenberg		Le TVA 18 Heures		L'École des fans		Juste Pour Rire - Gala		
ARTV	Jardins	L'écume des villes "Fès"		"Le jardin" (Fant,'95) Roman Luknar, Marián Labuda		La fête de la musique		Visite libre		L'Actors studio Invité(es): Ben Kingsley		Silence, on court!		Passion sans...		Bêtes de scène		Relais G.	Visite libre	
dimanche	16 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	"Othello" (Drame,'01) Christopher Eccleston, Eamonn Walker	Télé-journal	Le Point		5 sur 5		Le Journal RDI		Part des choses	Télé-journal	Le Point	Zone libre		Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc
	RDI	Zone libre "Marianne Pearl"	Télé-journal	Le Point		5 sur 5		Le Journal RDI		Part des choses	Télé-journal	Le Point	Zone libre		Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc
	TV5	Roman Karmen Un portrait de cinéaste soviétique Roman Karmen	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Film Festival	Kiosque		Bibliotheca Junior		Vivement dimanche!		Temps présent		Match magazine		La Crim "Meurtre à facette"				
	TVA	L'aventure Star Académie	"Superstar" (Com,'99) Molly Shannon, Will Ferrell.		15 Le TVA réseau		45 Infopublicité		45 Le canal nouvelles											
ARTV	Voir les comédiens Invité(es): Denis Arcand	"Exotica" (Drame,'94) Mia Krishner, Bruce Greenwood		40 T: Strip-tease Documentaire sur le métier d'effeuilleuse		"Carmin profond" (Drame,'96) marisa Paredes, Daniel Gimenez Cacho.		Coppélia		Grands spectacle Spectacle qui a marqué cette année la réouverture du Théâtre Outremont										
lundi	17 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Le sortilège du scorpion de jade"	Une émission couleur				Le Téléjournal / Le Point		"XXL" (Com,'97) Gérard Depardieu, Michel Boujenah.				15 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Femmes	François Chalais, la vie comme un roman	Les beaux jardins	TV5 le journal	Film Festival	Actuel		1001 cultures		"Rien ne va plus" (Drame,'02) Macha Méri, Jean-Marc Thibault		Méditerranéo		Reflets Sud		Rêves en Afrique		Continent Noir	
	TVA	Ma maison Rona	Monk "Monk est en observation"		Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité						Le canal nouvelles			
ARTV	L'Héritage	Grands spectacles		Grands spectacles "Il Giardino Armonico"		Viens voir les comédiens		Ally McBeal "Je le connais par coeur"		Joe Fafard		Jardins		Passion sans...		Grands spectacles				
mardi	18 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Enjeux	Une émission couleur		Le Téléjournal / Le Point		"Pile poil" (Com,'00) Barry McEvoy, Anna Friel.				10 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir santé "Lasers de la tête aux pieds"	TV5 le journal	Film Festival	Rideau Rouge "Les cendres de Léline"		Femmes fatales		François Chalais, la vie comme un roman		Destination Afrique		Le concours		On a tout essayé			
	TVA	Histoires de filles	KM/H	Fortier	Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité						Le canal nouvelles			
ARTV	L'Héritage	"Tombe les filles et tais-toi" (Rom,'71) Diane Keaton		L'écume des villes		Relais G.		Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues		Ally McBeal "Lavage auto"		Portraits "Cecilia Bartoli"		Tablo		Le Garage	Uzume Taiko	
mercredi	19 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Rumeurs Un gars, une fille..	Une émission couleur		Le Téléjournal / Le Point		"Les Feluettes" (Drame,'96) Danny Gilmore, Jason Cadieux.				05 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.	TV5 le journal	Film Festival	Temps présent		Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.		Nous dévoile le pourquoi du succès Bourlingueur		Aventure photo.		Télé-tourisme		Gourmande		On a tout essayé		
	TVA	"Appel à l'aide" (Drame,'98) Paul Hogan, Rosanna Arquette	Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité						Le canal nouvelles					
ARTV	L'Héritage	"Les Fantômes des trois Madeleine" (Drame,'00)		Photographies		Bêtes de scène		Les feux de la rampe		Ally McBeal "Chacun ses fantasmes"		Les couleurs de la vie		Bibliot- heca		Jardins	Le Garage	Passion sans...		
jeudi	20 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Disparition "Entretien"	Une émission couleur		Le Téléjournal / Le Point		Découverte				Bibliot- heca		Un air de famille		35 Hors d'ondes					
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point		Part des choses		Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 "Los Olvidados" (Drame,'50)	Demain... l'espace "Métier astronaute"		TV5 le journal	Film Festival	Cinéma de notre temps		15 Portrait de famille		45 Si j'ose écrire Invité(es): Yves Simon		35 Roman Karmen Un portrait du cinéaste soviétique Roman Karmen		05 La belle bleue		Arte reportage		Autant savoir	
	TVA	"Tommy Boy" (Com,'97) David Spade, Chris Farley	Le TVA réseau		Merci bonsoir		15 Michel Jasmin		Infopublicité						Le canal nouvelles					
ARTV	L'Héritage	Portraits "Mary Shelley" Portrait de l'auteur de Frankenstein		Festival acadien		Montréal mène la...		Les feux de la rampe		Ally McBeal "La vie en rose"		Portrait "Fellini"		Auteur libre		"Carmin profond" (Drame,'96) Daniel Gimenez Cacho.				



YUKON NEWS


You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.




Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 15 mai
Angélique Bernard



Samedi 22 mai
Roch Nadon

Grille horaire-télé du 21 au 27 mai 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	SRC 7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées	Mon ange	Art Attack	Variées	Watatatow	Ment que 2 fois!	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
vendredi	21 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
samedi	22 MAI 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	22 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
dimanche	23 MAI 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
dimanche	23 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
lundi	24 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mardi	25 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mercredi	26 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
jeudi	27 MAI 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!



L'Aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Les rapides du cheval blanc



Nous souhaitons un bon été à Geneviève Héту qui va, non pas planter des choux mais bien planter des clous à Haines Junction pour la période estivale.

Un rapide entré par courriel :

Je tiens à remercier la communauté francophone pour son accueil chaleureux. Je quitte ma cabane du Yukon avec mon copain et mon petit chien pour les plaines de l'Alberta. Edmonton m'attend avec de nouveaux défis à Radio-Canada, pour l'émission sur les arts et la culture de l'Ouest Zig Zag. J'ai énormément apprécié le dynamisme de la communauté et j'espère revenir au Yukon un jour!

Julie Plourde

Joanne Perron possède de nombreux talents et celui de couturière n'est pas le moindre. Joanne fait de la couture de façon bénévole et a conçu de nombreux costumes pour des productions locales. Elle se rend même dans les communautés pour faire les dernières retouches!



La gardé ses yeux rieurs, son beau sourire et son sens de l'humour, mais il a bien grandi depuis que cette photo a été prise. Bonne fête à Julien Revel qui a maintenant 18 ans.

Ah que le monde est petit! C'est la conclusion à laquelle en sont venus Angélique Bernard et Pascal St-Laurent qui ont tous deux fréquenté la même école secondaire. Il fallait qu'il viennent au Yukon pour faire connaissance!

Au printemps, lorsque vous faites des randonnées en forêt, gardez l'œil ouvert. Entre le lac Marsh et Whitehorse, une résidente de ce coin rapporte avoir vu quelques ours noirs, une femelle orignal avec son bébé haut sur pattes, et quelques gros caribous tout près du pont du fleuve Yukon. Ce ne sont pas des histoires de pêcheurs...

Bon voyage à Yann Herry et Hélène St Onge partis se dorser la couenne aux Bahamas!

Mot d'enfant. Un jeune Franco-Yukonnais de trois ans, en visite en Alaska avec ses parents, a déclaré la première fois qu'il a vu des chauves-souris : «Je pleure de joie, je ne croyais pas que ça existait pour vrai! ».

Vous aimeriez voir le nom de votre ami, de votre tante ou de votre copine dans les rapides? Un seul appel suffit, composez le 867 667-2931 et une oreille attentive notera vos propos pour fins de publication!

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 15 mai

• Le groupe les EssentiElles offre un après-midi sur le leadership des femmes au Centre de la francophonie à 13 h. Rens. : Julie au 668-2636.

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

Dimanche, 16 mai

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4^e Avenue et rue Wood), à 10 h 10.

Lundi, 17 mai

• Assemblée générale annuelle des EssentiElles, au Centre de la francophonie de 19 h à 22 h. Un souper sera servi gratuitement aux membres avant la réunion à partir de 17 h 30. Service de garde sur place. Rens. : Julie au 668-2636.

Jeudi, 20 mai

• Souper des bénévoles dès 17 h à l'école Émilie-Tremblay.
• Spectacle sans nom, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30.

Vendredi, 21 mai

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi, 22 mai

• Émission Rencontres animée par Roch Nadon à 17 h 5.

Dimanche, 23 mai

• Messe en français à 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4^e Avenue et rue Wood).

Mercredi, 26 mai

• Célébrations du 15^e anniversaire de La garderie du petit cheval blanc. Un souper à la fortune du pot aura lieu à la garderie à 17 h 30.

Pour inclure une activité dans le calendrier communautaire, vous pouvez communiquer avec l'équipe de L'Aurore boréale au 667-2931.

L'Aurore boréale
le journal pour savoir ce qui se passe en Franco-Yukonnie



25 \$ pour un

abonnement d'un an...

C'est presque au prix d'il y a vingt ans!

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$*

(70 \$ à l'étranger*) à :

L'Aurore boréale,
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

* La TPS est incluse

Petites annonces

de L'Aurore boréale
667-2931

Recherché

• Je suis à la recherche de travail. Je suis disponible pour faire des petits travaux à prix raisonnable. Jean-François au 668-2663, poste 334.

• Tente usagée à bas prix ou à donner. Jean-François au 668-2663, poste 334.

Gardiennage

• Je suis disponible pour garder des enfants durant les jours de la semaine dès 15 h 30 et durant les fins de semaine. Je parle français et j'ai 18 ans. J'ai également un brevet de secourisme. Camille au 633-4416.

Logement

• À la recherche d'une maison ou d'une cabine à l'extérieur de la ville pour accueillir une nouvelle famille francophone. Rens. : Luc ou Julie au 333-1715.

• Je suis à la recherche d'une chambre à louer ou d'un logement à partager. Jean-François au 668-2663, poste 334.

Activités

• Le Collège du Yukon offre une série de cours en anglais de 4 à 7 jours en archéologie, leadership, Premières

nations, premiers soins, écriture et photographie. Le cours de botanique sera disponible en français et en anglais. Rens. : Jean-Marc au 668-8867.

• Atelier sur le leadership des femmes, au Centre de la francophonie, le samedi 15 mai à 13 h. Bienvenue à toutes. Service de garde sur demande. Rens. : Julie au 668-2636.

• Assemblée générale annuelle des EssentiElles, au Centre de la francophonie de 19 h à 22 h. Un souper sera servi gratuitement aux membres avant la réunion à partir de 17 h 30. Service de garde sur demande.

• Spectacle sans nom, le jeudi 20 mai à 19 h 30 au gymnase de l'école Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon).

• Des festivités auront lieu pour souligner les 100 ans de vie française à Kluane. Les gens ont jusqu'au 4 juin pour réserver leur site de camping. Rens. : 668-7903.

À vendre

• Joli condominium, trois chambres, une salle de bain, une superbe cuisine finie avec du bouleau et une grande cours. Nathalie au 668-4289.